

Рэнтезу-портал



Презставляет:

Pedin Edhellen
Курс Sindarin Торстана Ренка

Часть 1

Другие статьи о языках, придуманных Толкиеном, вы найдёте в архивах Минас-Тирита по адресу:

www.Minas-Tirith.ru

Сайт архивы Минас-Тирита является участником портала Gondor.ru

Перевод и адаптация: Naetis

Подготовка к выпуску: Arendil

По всем вопросам пишите: Arendil@Gondor.ru

От переводчика

Перед вами – перевод первой части курса Pedin edhellen, что означает «Я говорю по-эльфийски», - по возможности точный и несколько адаптированный для русскоговорящих читателей. Перевод выполнен с личного разрешения автора, и правами на него, поэтому обладают только переводчик и портал Gondor.ru, где он размещен. Пожалуйста, не размещайте его на своих сайтах и не используйте в коммерческих целях, не обратившись предварительно к обладателям авторских прав!

Для корректного отображения материала на вашем компьютере должен быть установлен хотя бы один Tengwar-шрифт, желательно Tengwar Parmaite.

Нужно заметить, что переводчик не имеет отношения к лингвистике, поэтому в перевод могли закрасться ошибки. О них, а также об опечатках сообщайте, пожалуйста, на naetis@rambler.ru.

Удачи!

Naetis

Предисловие

Изначально этот курс был лишь небольшим проектом, который я создал для личного пользования, чтобы лучше усвоить материал немецкого сайта www.sindarin.de. Та, первая версия с тех пор, конечно, устарела. Сейчас, когда я пишу эти строки, для скачивания доступна уже вторая немецкая версия и, насколько я могу судить, этот курс стал одним из основных документов для тех изучающих Sindarin членов Интернет-сообщества, которые говорят на немецком (прежде чем они переходят к материалу с www.ardalambion.com). Также я готовлю к выпуску сборник упражнений, и уже готов аналогичный курс Quenya.

Я думаю, что для новичка привлекательность этого курса заключается в том, что он или она с самого начала сталкивается с текстами на Sindarin и может поэтому почувствовать, как используется язык – а это сложно понять, читая одно из эссе Хельге Февскангера, которые, безусловно, намного лучше с лингвистической точки зрения. Но я думаю, что большинство читателей не стремятся стать лингвистами, но хотят просто выучить язык и употреблять его. Если вы принадлежите к таким читателям, то этот курс – для вас. Если вас интересуют источники, положенные в основу этого курса, то обязательно прочтите статью Хельге Февскангера на

<http://www.uib.no/People/hnohf/sindarin.htm>

Курс состоит из двух частей: в первой излагается основная грамматика, и цель ее – обучить тому, что мы знаем о языке более или менее наверняка. Разделы, где речь идет о письменности Tengwar, и (не слишком серьезные) «разговорные» главы предоставляют дополнительную информацию (необязательно читать остальной материал курса, чтобы изучать их). Во второй части главное внимание уделяется исключениям из правил и спорным трактовкам текстов Толкиена.

Главная проблема, возникающая, когда речь идет о Sindarin – та, что существует слишком мало данных Толкиеном отрывков на это языке, которые показывали бы, как он на самом деле используется. Сверх того, нам не известны многие важные детали грамматики – например, многие местоимения. Многие формы и правила, встречающиеся в этом курсе, поэтому – в некоторой степени домыслы. Чтобы не скрывать этого от читателя, используется следующая схема:

Любые формы, встречающиеся в статье Хельге Февскангер, включаются в текст без дальнейших комментариев. Реконструкции, сделанные мной лично или другими известными мне людьми, отмечены знаком *, если это отдельные

слова. Более длинные отрывки, основанные в той или иной степени на домыслах, помещены в рамку. Если какая-то форма особенно ненадежна, то даже в рамке это отдельно отмечается. Читателю не следует проникаться уверенностью, что текст в рамочке или формы, отмеченные *, «правильны» в том смысле, что остальные ложны: часто одну форму можно трактовать по-разному, и я старался выбирать наиболее достоверные, но это не делает остальные ложными – лишь, на мой взгляд, менее вероятными.

В основном не дается объяснений, почему используется та или иная реконструкция – это заняло бы много места (часто по несколько страниц на одну-единственную форму) и приблизило бы количество страниц к бесконечности.

И последнее. Пусть отсутствие противоречий в этом курсе не убедит вас, будто мы уверены в том, что знаем о Sindarin. Это не так. Обычно правило основано на менее чем трех опубликованных примерах, и каждый, кто анализирует источники, сразу поймет, что в такой ситуации точные заключения невозможны. Дальнейшая публикация текстов Толкиена легко может изменить формы, данные в этом курсе (и такое уже случилось). Каждому, кому интересно, как грамматика Sindarin восстанавливается на основе доступной информации, следует, прежде всего, посетить www.ardalambion.com.

Что касается второй части курса: она содержит местами весьма спорные заключения. Тем не менее, обычно эти противоречивые детали грамматик очень важны для использования Sindarin (например, пассивный залог или сослагательное наклонение). Поэтому одну из трактовок я буду давать в этом курсе в рамочке. Поскольку это курс Sindarin для новичков, а не эссе о грамматике, я не буду останавливаться на альтернативных версиях, равно как не буду обсуждать доводы за и против каждой теории. Версия, представленная здесь – та, что мне кажется наиболее вероятной, принимая во внимание доступную информацию, но мое мнение легко может измениться (как и этот курс) при дальнейшей публикации работ Толкиена. Читателю рекомендуется изучить другие трактовки и составить собственное мнение, прежде чем использовать конструкции, представленные в этом курсе, в собственных текстах, или начинать грамматические споры.

Урок первый.
Личные местоимения и родительный падеж.

1.1 Текст

မာဲ ဂုၤဂၢၢ်ဂၢၢ်

ၤဂုၤဂၢၢ်ဂၢၢ် မာဲ ဂုၤဂၢၢ်ဂၢၢ်
ၤဂၢၢ် မာဲ ဂုၤဂၢၢ်ဂၢၢ် မံ ဂၢၢ်:
ၤဂုၤဂၢၢ်ဂၢၢ် မံ ဂုၤဂၢၢ်ဂၢၢ်: မံ ဂၢၢ်: ဂါ ဧဲ
ၤဂၢၢ် မာဲ: မံ ဧဲ: မံ မံ ဧဲ ဧဲ:
ၤဂုၤဂၢၢ်ဂၢၢ် ဝါ လၢ မံ ဧဲ ဂုၤဂၢၢ်ဂၢၢ်
ၤဂၢၢ် မာဲ: ဝါ ဂုၤဂၢၢ်ဂၢၢ်: ဂါ ဂုၤဂၢၢ်ဂၢၢ်
ၤဂုၤဂၢၢ်ဂၢၢ် ဧဲ: မံ ဂုၤဂၢၢ်ဂၢၢ်:
ၤဂၢၢ် ဂုၤဂၢၢ်ဂၢၢ်: မာဲ ဂုၤဂၢၢ်ဂၢၢ်
ၤဂုၤဂၢၢ်ဂၢၢ် ဂုၤဂၢၢ်ဂၢၢ်: မာဲ ဂုၤဂၢၢ်ဂၢၢ်

Mae govannen!

Aragorn: Mae govannen!

Arwen: Mae govannen! Im Arwen.

Aragorn: Im Aragorn. Im adan. Ce elleth?

Arwen: Mae. Im elleth. Im sell Elrond.

Aragorn: E h̄r Imladris?

Arwen: Mae. E peredhel. Ce Rohir?

Aragorn: Law. Im D̄nadan.

Arwen: Cuio vae, Aragorn!

Aragorn: Cuio vae, Arwen!

Well met!

Aragorn: Well met!

Arwen: Well met! I'm Arwen.

Aragorn: I'm Aragorn, a human. Are you an elven-maiden?

Arwen: Yes, I am an elven-maiden. I am Elrond's daughter.

Aragorn: He is the lord of Rivendell?

Arwen: Yes. He is a half-elf. Are you from the Rohirrim?

Aragorn: No. I am a D̄nadan.

Arwen: Farewell, Aragorn!

Aragorn: Farewell, Arwen.

Здравствуй!

Арагорн: Здравствуй (дословно "Добрая встреча!")

Арвен: Здравствуй! Я Арвен.

Арагорн: Я Арагорн, человек. Ты эльфийка (эльфийская дева)?

Арвен: Да, я эльфийка. Я дочь Элронда.

Арагорн: Он владыка Ривенделла?

Арвен: Да. Он полуэльф. Ты из Рохиррим?

Арагорн: Нет. Я Дунадан.

Арвен: Прощай, Арагорн!

Арагорн: Прощай, Арвен.

1.2 Грамматика.

1.2.1 Родительный падеж.

Родительный падеж единственного числа часто выражается при помощи частицы *en*, которую на английский можно примерно перевести как «of». Он используется, если «обладатель» чего-либо – «общее» существительное, например:

cabed en aras (leap of the deer, скачок оленя)

Если обладатель известен, или это имя собственное, или подразумевается неопределенным, то *en* опускается:

aran Gondor (king of Gondor, король Гондора)

aras aran (a deer of a king, олень (какого-то) короля)

В некоторых обстоятельствах (мы обсудим их в двенадцатом уроке) форма *en* сокращается до *e*. Во множественном числе родительный падеж выражается при помощи *in*:

ion in erain (sons of the kings, сыновья королей)

aran in erais (king of the deers, король оленей)

Дополнительная форма (хотя и редко используемая) – это *i* вместо *en*. Аналогично, существует архаичная форма множественного числа *nia*:

cabed i aras (leap of the deer, скачок оленя)

ion nia erain (sons of the kings, сыновья королей)

Если второе слово такой конструкции родительного падежа начинается с согласной, то обычно происходят изменения этой согласной – так называемые мутации. Мы обсудим их позднее, в уроках 3 и 12.

1.2.2 Личные местоимения

Предположительно, в Sindarin нет специального слова, соответствующего английскому «to be» («быть»), по крайней мере если контекст недвусмыслен. С другой стороны, в случае всех остальных глаголов личное местоимения выражаются при помощи глагольного окончания (мы обсудим эти окончания во втором уроке), так что обычно нет нужды в употреблении самостоятельных местоимений. Все это приводит нас к мысли, что использование отдельных, самостоятельных личных местоимений – это и есть способ выразить «to be» в Sindarin:

Im Arwen. (I [am] Arwen, Я (есть) Арвен)
Ce aran. (You [are] King, Ты (есть) король)

Другие местоимения могут предположительно использоваться так же.

В Sindarin существует вежливая или формальная форма местоимений второго лица для обращения к высокопоставленным лицам и, вероятно, к незнакомцам.

Лицо	Ед. число	Множ. число
1-е лицо	Im (I, я)	mrэн (we, мы)
2-е лицо (формал. форма)	*le (thou, Вы)	*le (thou, Вы)
2-е лицо	*ce (you, ты)	*ce (you, вы)
3-е лицо (муж.)	e, *so (he, он)	*sy (they, они)
3-е лицо (жен.)	*e, *se (she, она)	*si (they, они)
3-е лицо (неодуш.)	*sa (it, оно)	*sai (they, они)

Предположительно мужская и женская формы sy и si используются только применительно к группам чисто женским или чисто мужским. В противном случае лучше использовать (как для неодушевленных предметов) sai – местоимение среднего рода.

Вероятно, в Sindarin на самом деле есть несколько наборов местоимений – дополнительные усилительные (even I – «даже я») и возвратные (I myself – «я сам») и что местоимения этих групп перемешаны в вышеприведенной таблице. Однако новичку лучше не сталкиваться с таблицей, состоящей на 90% из гипотетических форм. Кроме того, приведенные здесь формы чаще всего используются в Sindarin-сообществе.

1.2.2 Определенный и неопределенный артикль

В Sindarin нет отдельного слова, соответствующего английскому неопределенному артиклю «a» – он просто опускается:

edhel ('elf' или 'an elf', эльф)
 aran ('king' или 'a king', король)

Определенный артикль в Sindarin – i в единственном числе и in – во множественном. За исключением местоимений, Sindarin не различает мужской и женский роды, поэтому артикль в зависимости от рода не изменяется. Артикль пишется перед словом, к которому относится:

i edhel (the elf, эльф)
 in ion (the sons, сыновья)

Грамматически артикль тесно связан с существительным, и это часто отображается на письме:

iRath (the way, путь)

Если существительное начинается с согласной, то определенный артикль вызывает мутации. Мы обсудим их подробно в уроках 3 и 4.

1.3 Словарь.

Sindarin	Английски	Русский
adan	human	Человек
aran	king	Король
aras	deer	Олень
cabed	leap	Скачок
cuio vae!	farewell!	Прощай!
edhel	elf	Эльф
elleth	elf-maiden	Эльфийка (эльфийская дева)
hnr	lord	Владыка
Imladris	Rivendell	Ривенделл
ion	son, sons	Сын, сыновья
law	no	Нет
mae	well, yes	Хорошо, да
mae govannen	well met	Здравствуй! (Добрая встреча!)
methed	end	Конец
peredhel	half-elf	Полуэльф
rath	way, path	Путь, тропа
sell	daughter	дочь
sill	daughters	дочери

1.4 Тенгвар

1.4.1 Общие замечания.

Чтобы писать на Sindarin, как эльфы, необходимо изучить Тенгвар – эльфийскую письменность. Для новичка это непросто, так как одна и та же буква (t̃w) не соответствует какому-то одному звуку, но разным – в зависимости от того, каким «способом», или «видом» (mode) записи вы пользуетесь – в письменности Quenya система Тенгвар несколько отличается от письменности Sindarin, и даже в Sindarin есть (по меньшей мере) два способа, где букве соответствуют разные звуки – «основной вид» (general Sindarin mode) и «вид Белерианда» (the mode of Beleriand).

1.4.2 Двенадцать основных знаков

Основу системы Тенгвар составляют две буквы, которые состоят лишь из штриха (telco) и дуги (l̃va): и.

Добавляя еще один короткий штрих, получаем две новые буквы, итого t̃nco **p**, parma **p̃**, calma **q** и quesse **q̃**. Однако в “general Sindarin mode” знаки-производные от calma не используются – они играют важную роль в письменности Quenya.

В «основном виде» звуки, передаваемые t̃nco, parma и quesse, - это t - т, p - п и c(k) - к. Добавляя к ним по дополнительной дуге, получаем три новых, звонких звука. Эти буквы – ando **p̃̃**, umbar **p̃̃̃** и ungwe **q̃̃̃** – передают звуки d - д, b - б и g - г.

Удлиняя “telco” вверх, мы «добавляем h» к звукам, и получаются thule **h**, formen **b** и hwesta **d** [заметьте, однако, что в hwesta h не читается – это буквосочетание обозначает w, произносимое без голоса], соответствующие звукам th (как в английском thin), f - ф и ch - х [Толкиен характеризует его как немецкое ach-Laut).

Три последних основных знака получаются при сочетании двух использованных методов: добавления дуги – l̃va и удлинении штриха – telco. Эти три знака – anto **h̃̃̃**, ampa **b̃̃̃** и unque **q̃̃̃̃**, передающие звуки dh (как в английском the), v - в и gh

В итоге мы получаем следующую таблицу:

p	p̃	q
t - т	p - п	c(k) - к
p̃̃	p̃̃̃	q̃̃̃
d - д	b - б	g - г
h	b̃	d̃
th	f - ф	ch - х
h̃̃̃	b̃̃̃	q̃̃̃̃
dh	v - в	gh

Буква unque обычно не используется в Sindarin; лишь в случае, когда нужно записать тексты на других языках (например, Black Speech – Черное наречие) употребляется эта буква. Если в Sindarin g соединяется с h, они пишутся отдельно (и произносятся

по-другому).

Урок второй.
Спряжение А-глаголов

2.1 Текст

ṛṇṇāḥ mi imladrīs
 aḡṛṇbṛḥ mi aḡṛṇṇī
 ṽaḡṽṛṇ mi ṽaḡṽṛṇ:
 aḡṛṇbṛḥ mi aḡṛṇṇī. ṽaḡṽṛṇ qī mḡṛṇ:
 ṽaḡṽṛṇ mi ṽṛṇ ṽṛṇ
 aḡṛṇbṛḥ ṛḡ mi mṽṛṇ: ṛṇṇī mi ṛṇṇ:
 ṽaḡṽṛṇ ṽṛṇṇī mi ṛṇṇ: ṽṛṇṇ mi ṛṇṇ:
 ṽṛṇ mi aḡṛṇṇī. ṽaḡṽṛṇ mi:
 ṽṛṇ Ḷ ṽaḡṽṛṇ aḡṛṇṇī i ṛṇṇṇ mḡ bḡḍ imladrīs:
 ṽṛṇ ṛṇṇ ṽṛṇṇī mi aḡṛṇ: ḍṛṇṇ: ḡṛṛḍ mḡ ḡḡ ḡṛṇṇ

Aduial mi Imladris

Glorfindel: Man anglenna?

Aragorn: Im Aragorn.

Glorfindel: Mae govannen, Aragorn, ce mellon.

Aragorn: Man sad Arwen?

Glorfindel: Ennas mi amryn. Dortha min adab.

Aragorn revia nan adab. Arwen nan annon.

Arwen: Mae govannen, Aragorn, minno.

Arwen ah Aragorn anglennar i edrain en-falch Imladris.

Arwen: Anor revia na aeglin. Thinna. Lastach in edhil linno?

Evening in Rivendell

Glorfindel: Who is coming?

Aragorn: I am Aragorn.

Glorfindel: Well met, Aragorn, you are a friend.

Aragorn: Where is Arwen?

Glorfindel: There to the East. She lives in the house.

Aragorn wanders to the house. Arwen is at the gate.

Arwen: Well met, Aragorn, enter!

Arwen and Aragorn approach the border of the ravine of Rivendell.

Arwen: The sun wanders to the mountain peaks. It grows towards evening. Do you hear the elves sing?

Вечер в Ривенделле

Глорфиндель: Кто идет [приближается]?

Арагорн: Я Арагорн.

Глорфиндель: Здравствуй [Добрая встреча], Арагорн, ты друг.

Арагорн: Где Арвен?

Глорфиндель: Там, к востоку. Она живет в [том] доме.

Арагорн направляется к дому. Арвен – у ворот.

Арвен: Здравствуй, Арагорн, входи!

Арвен и Арагорн подходят к границе лощины Ривенделла.

Арвен: Солнце направляется к горным пикам. Вечереет. Ты слышишь, как поют эльфы?

2.2 Грамматика

2.2.1 Основные сведения о глаголах Sindarin

В Sindarin существует два класса глаголов. Первый – более обширный класс “производных” глаголов, которые образуются из архаичных корней при помощи глаголообразующих окончаний (-na, -ia, -da, -tha или -ta). Поскольку все эти окончания (и, следовательно, производные глаголы) оканчиваются на -a, этот класс часто называют А-глаголами. Пример основы А-глагола - **lacha-** (to flame, гореть, пылать). Глаголы второго, меньшего класса, называемые «простыми» (primitive) или «сильными», образуются напрямую от древних корней без всяких глаголообразующих окончаний. Поскольку настоящее время у них образуется при помощи соединяющей гласной -i- (так же, как и инфинитив), их иногда называют I-глаголами. Пример основы такого глагола - **ped-** (to speak, говорить). Мы более подробно рассмотрим этот класс в пятом уроке.

2.2.2 Местоименные окончания А-глаголов.

В Sindarin глаголы спрягаются по лицам и числам путем добавления окончания к основе. Вот эти окончания:

Лицо	Ед. число	Множ. число
1-е лицо	-n (I, я)	-m (we, мы)
2-е лицо (формал. форма)	*-l (thou, Вы)	*-l ('thou' pl., Вы (множ.))
2-е лицо	*-ch (you, ты)	*-ch (you, вы)
3-е лицо	- (he/she/it, он/она/оно)	-r (they, они)

Обратите внимание: у формы ед. числа 3-го лица нет отдельного окончания, она совпадает с основой А-глагола. В ед. числе 1-го лица окончание -an *всегда* изменяется на -on.

Формальная или вежливая форма 2-го лица используется при обращении к высокопоставленным лицам или просто как более учтивый вариант. Поскольку она сама по себе не встречается в опубликованном материале Толкиена, мы не будем включать ее в дальнейшем во все примеры спряжения.

Для основы **lacha-** мы получаем:

lachon (I flame, я горю), lachach (you flame, ты горишь), lacha (he/she/it flames, он/она/оно горит)
lacham (we flame, мы горим), lachach (you flame, вы горите), lachar (they flame, они горят)

Если подлежащее в предложении выражено отдельным словом, используется безличная форма глагола, которая различает лишь единственное и множественное числа. В Sindarin безличная форма совпадает с 3-м лицом. Обычно это не вызывает путаницы, но возникает проблема, когда подлежащее – местоимение 1-го или 2-го лица. Вероятно, в таких случаях глагол принимает окончания 3-го лица (то есть ту же безличную форму):

Arwen linna. (Arwen sings. Арвен поет.)
Im linna. (I sing. Я пою.), усилительный вариант фразы
Linnon. (I sing. Я пою.)

Такое предложение, как *Im linnon*. (I I-sing, Я я-пою.) – это вряд ли хороший Sindarin. Во множ. числе дело обстоит так же: форма 3-го лица совпадает с безличной:

Edhil linnar. (Elves sing. Эльфы поют.)
Mnn linnar. (We sing. Мы поем.)

2.2.3 Инфинитив

Инфинитив образуется заменой конечной –а на –о:

lacha- > lacho (to flame, гореть)
linna- > linno (to sing, петь)
anna- > anno (to give, давать)
laston Arwen linno. (I hear Arwen sing. Я слышу, [как] поет Арвен.)

Обратите внимание: по причинам, которые станут ясными, когда мы обсудим I-глаголы, приводить в словаре инфинитивы глаголов Sindarin – не очень хорошая идея. Поэтому обычно приводится основа глагола – скажем, **linna-** (to sing, петь), - хотя корень **linna-** сам по себе не может ни встретиться в тексте на Sindarin, ни переводиться так.

2.2.4 Повелительное наклонение

Повелительное наклонение у А-глаголов образуется, как и инфинитив, заменой конечной –а основы на –о. Поэтому у глаголов этого класса инфинитив и повелительное наклонение по форме совпадают, и их приходится различать в зависимости от контекста. Форма повелительного наклонения не зависит от того, обращено повеление к одному или нескольким лицам:

lacho (flame!, гори (-те)!), linno (sing! пой(-те)!), anno (give! Дай(-те)!), minno (enter! входи(-те)!)

Вероятно, повелительное наклонение также можно употреблять в 3-м лице:
Minno Aragorn! (Aragorn shall enter![Пусть] Арагорн войдет!)

2.2.5 Герундий

Герундий – это существительное, образованное от глагола. Оно обозначает действие, описываемое этим глаголом. У А-глаголов герундий образуется добавлением окончания –d к основе. Оно соответствует английскому окончанию –ing:

lacha- (flame, гореть) > lachad (flaming, горение)
ertha- (unite, объединять) > erthad (uniting, объединение)
linna- (sing, петь) > linnad (singing, пение)

Заметьте, что герундий соответствует в английском языке существительному, образованному при помощи –ing, как в 'the singing of the elves was beautiful' - «пение эльфов было прекрасно», а не причастию, как в 'the singing elf' – «поющий эльф» - такая форма переводится на Sindarin совсем по-другому.

Герундий в Sindarin часто используется там, где в английском мы употребили бы инфинитив. Из немногих доступных нам примеров нельзя с уверенностью заключить, какая форма предпочтительна в том или ином случае.

laston linnad (I hear singing, Я слышу пение)
laston Arwen linnad (I hear Arwen sing, Я слышу, [как] поет Арвен) (вероятная альтернатива)

2.2.6 Употребление «и»

В Sindarin есть два разных слова, обозначающих «и», которые, предположительно, образованы от разных основ. Первое – это, возможно, более древнее слово «а».

Если за ним следует глагол, оно, вероятно, принимает форму ah:

Aragorn a Legolas (Aragorn and Legolas, Арагорн и Леголас)
Elrond ah Aragorn (Elrond and Aragorn, Элронд и Арагорн)

2.3. Словарь

Sindarin	Английский	Русский
a	and	И
adab	house, building	Дом, строение
aeglir	range of peaks	Ряд пиков
aduial	evening	Вечер
amryn	East	Восток
anglenna-	approach	Приближаться, подходить
anna-	to give	Давать
annon	gate	Ворота
anor	sun	Солнце
dortha-	to stay, dwell	Оставаться, жить, пребывать

edhil	elves	Эльфы
edrain	border	Граница
ennas	there	Там
falch	ravine	Лощина, ущелье
lacha-	to flame	Гореть, пылать
lasta-	to hear	Слышать
linna-	to sing	Петь
man?	who?, what?	Кто? что?
man sad	where (букв. 'what place?')	Где? (букв. «В каком месте?»)
mellon	friend	Друг
mi	in	В
min	in the	В
minna-	to enter	входить
na	to, towards, at	К, по направлению к, у
nan	to the, at the	К, по направлению к, у
revia-	to wander	Странствовать, блуждать
thinna-	to grow towards evening	Вечереть

2.4 Тенгвар

2.4.1 Согласные (продолжение)

Укорачивая штрих – telco, мы получаем еще две группы согласных. Правда, стройная структура таблицы звуков при этом несколько нарушается:

С одной lъva, получаем ore **ᚾ**, vala **ᚰ** и wilya **ᚱ**. В Sindarin используются только первые две – они передают звуки r – p и w [как в английском what].

С двумя lъvar получаем numen **ᚿ**, malta **ᚾ** и nwalme **ᚱ**. Первые две передают звуки n – н и m – м. Nwalme обозначает звук c, который произносится как ng в английском 'ring'. Эта tengwa используется только в начале или в конце слова, ng в середине слова всегда пишется как два знака и произносится по-другому.

Итак, мы можем добавить к нашей таблице:

ṛ	ṽ	ḡ
r	w	-
ṁ	ṃ	ḥ
n	m	c

2.4.2 Гласные

В «общем виде» - «general Sindarin mode», описываемом здесь, гласные передаются при помощи надстрочных знаков ('tehtar'), которые пишутся над согласными. При чтении нужно начинать с надстрочного знака – гласной и затем читать согласную под ним (в отличие от чтения на Quenya, где порядок противоположный).

Tehtar – это ^ˆa, [/]e, [˙]i, [˘]o и [˚]u.

Иногда (как, например, в надписи на Кольце) знаки, передающие o и u, меняются местами: возможно, это зависит от того, какой звук чаще встречается в языке и какой легче писать. Но, пока мы пишем на Sindarin, беспокоиться об этом не нужно.

В Sindarin, y также считается гласной (и пишется как tehta): она обозначается [˙].

При написании дифтонгов в Sindarin (то есть ai, ei, ui, ae, oe и au; любое другое сочетание гласных – это два отдельных звука, а не дифтонг) используется следующее соглашение: первая гласная пишется как tehta, а вторая – как tengwa. При этом **ḡ** обозначает i, **ḥ** - e и

ṁ передает u. Например, комбинация ae записывается так: [˙]**ḡ**.

Иногда слово заканчивается на гласную или две гласные, не составляющие дифтонг, стоят рядом. В таком случае нет согласной, над которой можно было бы написать tehta, и используется короткая черточка **ˑ** (short carrier), которая не передает никакого звука.

Бывает, что нужно передать на письме долгую гласную. Тогда tehtar пишутся над длинной черточкой **ˑ** (long carrier). Этот знак сам по себе также никакого звука не передает.

2.4.3 Примеры

[˙]**ḡ**[˙]**ḡ** · **ṛ**[˙]**ḡ** · [˙]**ḡ**[˙]**ḡ**[˙]**ḡ** · **ṁ**[˙]**ḡ** **ṁ**[˙]**ḡ** **ṁ**[˙]**ḡ** · **ḡ**[˙]**ḡ** **ḡ**[˙]**ḡ** · **ḡ**[˙]**ḡ**[˙]**ḡ**

aran (king, король), tow (sign, знак), Aragorn, Barad-дыг, Moria

3.2. Грамматика

3.2.1 Общие сведения

В Sindarin важны звучание и плавное “течение” речи (flow of speech). Поэтому возникает феномен мутации согласных – первая согласная в слове часто изменяется, чтобы добиться более плавного звучания. Прежде всего это относится к грамматически тесно связанным словам – например, таким, как определенный артикль и существительное или существительное и предлог. Мутации – это проблема для начинающих, так как в словарях слова обычно располагаются по первой букве. Если она меняется, то студенту необходимо понять правила, по которым эти изменения происходят, прежде чем искать слово в словаре. Посмотрим, как происходят мутации.

Возьмем два слова: **saew** (poison, яд) **haew** (habit, привычка).

Одно из правил мутации согласных гласит, что в некоторых обстоятельствах **s** меняется на **h** - в частности, когда слово стоит с определенным артиклем **i** в единственном числе. Таким образом, 'the poison'([этот] яд) будет **i haew**, а не *i saew*.

Более искушенный в Sindarin человек, конечно, не переведет это как “привычка” вместо “яд”, ибо другое правило утверждает, что **h** меняется на **ch**-. Поэтому привычка не может превратиться в яд, но примет форму **i chaew** (правда, бывают случаи, когда слова можно различить лишь в зависимости от контекста). Ясно, что нужно хорошо понимать механизм мутаций, чтобы находить в словаре нужные слова. Существует несколько типов мутации согласных: мягкая (soft), носовая (nasal), смешанная (mixed), стоп-мутация (stop) и плавная (liquid). Все это, однако, условные названия, и мы обсудим их позже. Здесь же сосредоточимся только на самой распространенной – мягкой мутации (soft mutation).

Мутации можно разделить на две группы: фонетические – изменения согласных при соединении слов, и грамматические – они не вызываются каким-то конкретным словом, но указывают на грамматическую роль мутирующего слова в предложении. Мы более подробно рассмотрим эти классы в уроках 15 и 21. А сейчас лишь отметим, что фонетическая мутация всегда преобладает над грамматической, если некоторый случай подпадает под правила и той, и другой. Слово может мутировать только один раз, а не изменяться два раза подряд по разным причинам. Примеры мы рассмотрим позже.

3.2.2 Правила мутации

Мягкая мутация часто встречается в Sindarin. Как указывает ее название, “твердые” согласные в начале слов меняются на “мягкие”. Мягкая мутация происходит в следующих случаях:

1. Существительное с определенным артиклем в ед. числе изменяется
2. Прилагательное, стоящее **после** определяемого существительного, изменяется.
3. Наречие [прилагательное, используемое как наречие], стоящее **после** определяемого глагола, часто изменяется.
4. Прямое дополнение (соответствует в русском винительному и дательному падежам) изменяется.
5. Глагол-сказуемое, непосредственно следующий за подлежащим, часто изменяется.
6. Вторая часть составного слова часто подвергается мутации.

Многие из этих правил приведены здесь только для того, чтобы составить полную картину, - их действие мы в подробностях рассмотрим позднее.

Здесь же остановимся на правилах 4 и 5:
В предложении

Aragorn bada na Imladris. (Aragorn is going to Rivendell, Арагорн идет (едет) в Ривенделл)

глагол **pada** непосредственно следует за подлежащим (Aragorn) и поэтому мутирует.
Однако во фразе

Aragorn aran Gondor pada na Imladris. (Aragorn, king of Gondor is going to Rivendell;
Арагорн, король Гондора, идет (едет) в Ривенделл)

словосочетание **aran Gondor** (король Гондора) разделяет подлежащее и глагол – следовательно, мутация не происходит.
В предложении

Laston venn. (I hear a man; Я слышу человека)

Слово **benn** подвергается мягкой мутации (смягчению), потому что это прямое дополнение (в винительном падеже) Хотя дательный падеж в Sindarin обычно выражается по-другому, дополнение в дательном падеже иногда принимает аналогичную форму:

Annon chammad vellon. (I give a friend clothes; я даю другу одежду)

Как мы уже отмечали ранее, одно и то же слово может мутировать лишь один раз. Если, к примеру, **tawar** (forest, лес) – прямое дополнение, то по правилам мутации оно меняется на **dawar**. Однако, если добавить к нему определенный артикль, получим **i dawar**, а не *i dhawar*, так как хоть это и прямое дополнение, мягкая мутация происходит только один раз.

Вот как изменяются при мягкой мутации согласные:

p-, t- и c- меняются на **b-, d- и g-**:

rwn (plank, планка, доска) > i bwn (the plank, [эта] планка)
tawar (forest, лес) > i dawar (the forest, [этот] лес)
calad (light, свет) > i galad (the light, [этот] свет)

b- и d- превращаются в **v-** и **dh-** :

benn (man, мужчина, человек) > i venn (the man, [этот] мужчина)
daw (darkness, темнота) > i dhaw (the darkness, [эта] темнота)

g- пропадает:

galadh (tree, дерево) > i 'aladh (the tree, [это] дерево)
glam (din, шум) > i 'lam (the din, [этот] шум)

h-, s- и m- меняются на **ch-, h- и v-**:

hammad (clothing, одежда) > i chammad (the clothing, [эта] одежда)
salph (soup, суп) > i halph (the soup, [этот] суп)
mellon (friend, друг) > i vellon (the friend, [этот] друг)

Сочетание **hw-** меняется на **chw-**:

hwest (breeze, ветерок) > i chwest (the breeze, [этот] ветерок)

Согласные **f-**, **th-**, **n-**, **r-** и **l-** не изменяются:

fen (threshold, порог) > i fen (the threshold, [этот] порог)

thond (root, корень) > i thond (the root, [этот] корень)

nath (web, паутина) > i nath (the web, [эта] паутина)

rem (net, сеть) > i rem (the net, [эта] сеть)

lam (tongue, язык) > i lam (the tongue, [этот] язык)

Глухие **rh-** и **lh-**, вероятно, превращаются в **thr-** и **thl-**:

rhaw (flesh, плоть) > i thraw (the flesh, [эта] плоть)

lhyg (snake, змея) ? i thlyg (the snake, [эта] змея)

Мягкую мутацию также вызывают следующие предлоги, частицы и префиксы: **ab**, **adel**, **am**, **ath-**, **athra-**, **be**, **dad**, **di**, **go-/gwa-**, **na**, **nu/no**, **tro/tre-**, **ъ-** и **av-/avo**.

Мы обсудим их в дальнейших уроках.

3.3 Словарь



















Sindarin	Английский	Русский
benn	man	Мужчина, человек
calad	light	Свет
daw	darkness	Темнота
don	silence	Тишина, молчание
dþl	head	Голова
dartha-	to wait	Ждать
edain	humans	Люди
fair	mortal (noun)	Смертный (существительное)
faireb	mortal (adj.)	Смертный (прилагательное)
fen	threshold	Порог
galadh	tree	Дерево
gardh	world	Мир
glam	din, uproar	Шум, гам, гвалт
hammad	clothing	Одежда
hwest	breeze	Ветерок
ithil	moon	Луна

lam	tongue	Язык
lhyg	snake, serpent	Змея
matha-	feel	Чувствовать
nath	web	Паутина
orthad	rise (noun)	Восход, подъем
pvn	plank	Планка
peth	word	Слово
prestannen	changed	Изменившийся
rem	net	Сеть
rhaw	flesh, body	Плоть, тело
salph	soup	Суп
sui	like	Как
tawar	forest	Лес
thond	root	Корень

3.4 Тенгвар

3.4.1 Согласные (продолжение)

Система tengwar содержит согласные, которые нельзя получить из telco и lva. Это silme, silme nuquerna, lambe, rymen, hwesta sindarinwa и hyarmen. Они передают звуки s - c, s - c, l - л, r - p, hw (глухой звук w) и h – x (соответствует английскому h-придыханию). Итак, получаем полную таблицу tengwar, соответствующих «общему виду» – «general mode»:

					
t - т	p - п	c(k) - к	r - p	w	-
					
d - д	b - б	g - г	n	m	ng
					
th	f - ф	ch	s - c	s - c	hw



dh	v - в	gh	г - p	h - х	l - л
----	-------	----	-------	-------	-------

3.4.2 Написание 'r' и 's'

Вы, возможно, заметили, что существует по две буквы для r and s. Какую выбрать? В целом, лучше заканчивать слово «закрытой» уге, чем более открытых очертаний гупен и писать silme nuquerna вместо silme в конце слов по той же причине. Также «перевернутые» - nuquerna – буквы предпочтительнее, если над tengwa нужно написать tehta

– в таком случае silme nuquerna предоставляет просто-напросто больше места для tehta.

3.4.3 Определенный артикль

Если слово сопровождается определенным артиклем и начинается с согласной, артикль обычно не пишется на отдельной короткой черточке (short carrier), как в случае существительного, начинающегося с гласной, но прямо над первой согласной как tehta. Таким образом, получаем i  i aran (the king, [этот] король), но  iVellon (the friend, [этот] друг)

3.4.4 Знаки препинания

В системе письменности tengwar на самом деле нет такого же набора знаков препинания, как в русском и английском. Тем не менее, паузы могут обозначаться точками: короткая пауза – одинарной точкой ·, более длинная – двумя точками, а предложение или абзац обычно завершается четырьмя точками (к сожалению, используемый здесь шрифт не содержит этого знака; мы, как и многие авторы, пишем в конце предложения две точки :). Вероятно, они соответствуют запятой, точке с запятой и точке. Также существуют вопросительный и восклицательный знаки.

3.4.5 Примеры

 ·  ·  ·  ·  · 

Aragorn, Legolas, Galadriel, Gimli, Perhail, Eirien

Урок четвертый. Образование множественного числа и носовая мутация (nasal mutation)

4.1 Текст

ᚷá m

ᚱá ᚱá m mī dīhāqᚷn: yd ybīn mōn ᚷro: pᚷbīn ᚷūh i ᚷdīn mām: pᚷāq
hᚷrōn hēūn: m pām ydīn i pᚷn mī hᚷūh: mᚰ ᚱ dīm pᚷhōn: m hᚷn
hᚷt i māh: m ym mōn ᚱ m yd hᚷn m pām:

Lui ym

Sai lui ym na Chithaeglr. Yrch reviar min eryd. Dravar 'elaidh a lachar noer. Droeg athradar i rhewair. In edain 'rogar a padar na i thelaith. I miss ah i chon edledhiar. I minn vabar dhring a 'rynd a maethar. Binn rim 'wannar ah in yrch aphadar in edain.

Bad times

These are bad times in the misty mountains. Orcs wander in the mountains. They hew trees and flame fires. Wolves cross the forests. The humans fear and go to the plains. The women and children go to exile. The men seize hammers and clubs and fight. Many men die and the orcs follow the humans.

Плохие времена

Плохие времена в Мглистых горах. Орки бродят в горах. Они рубят деревья и устраивают пожары [жгут огни]. Волки рыщут [пересекают] в лесах. Люди боятся и уходят на равнины. Женщины и дети отправляются в изгнание. Мужчины хватают молоты и дубины и сражаются. Многие мужчины умирают, и орки преследуют людей.

4.2 Грамматика

4.2.1 Образование множественного числа

В предыдущем уроке мы столкнулись с ситуацией, когда изменялись начальные согласные слов.

При образовании множественного числа мы наблюдаем похожее явление: гласные слова меняются таким образом, что становятся «более похожими» на конечное **-i** (свойственное прото-Sindarin). Это называется **i-воздействием** (i-affection). Вот как меняются гласные (обратите внимание: в Sindarin **y** считается за гласную: она звучит как немецкое **ь** или **и** во французском *lune*):

a в последнем слоге превращается в **ai**, в остальных слогах — в **e**:

barad (tower, башня) > beraid (towers, башни)
aran (king, король) > erain (kings, короли)

e в последнем слоге меняется на **i**, в остальных — остается **e**:

edhel (elf, эльф) > edhil (elves, эльфы)
hkn (child, ребенок) ? hon (children, дети)

i всегда остается **i**:

ithil (moon, луна) > ithil (moons, луны)

o в последнем слоге превращается в **y**, в остальных слогах – в **e**:

orod (mountain, гора) > eryd (mountains, горы)
orch (orc, орк) > yrch (orcs, орки)

короткое **u** меняется на **y** в любом слоге, долгое **ui** меняется в последнем слоге на **ui**:

tulus (poplar, тополь) > tylus (poplars, тополя)
dyr (dark, темный) > duir (dark (мн.), темные)

y всегда остается **y**:

ylf (drinking vessel, сосуд для питья) > ylf (drinking vessels, сосуда для питья)

сочетание **io** превращается в **y**:

thalion (hero, герой) > thelyn (heroes, герои)

дифтонг **au** меняется на **oe**:

draug (wolf, волк) > droeg (wolves, волки)

сочетание **ie** превращается в последнем слоге в **i**:

miniel (elf of the first house, эльф из первого клана) > minil (elves of the first house, эльфы из первого клана)

все остальные дифтонги остаются неизменными:

aew (bird, птица) > aew (birds, птицы)

Конечно, эти правила могут сочетаться:

annon (gate, ворота (ед.)) > ennyn (gates, ворота (мн.))
pennas (history, история) > pennais (histories, истории)

4.2.2 Носовая мутация (nasal mutation)

При образовании множественного числа слова с определенным артиклем, возникает новое затруднение: артикль **in** вызывает новый тип мутации – так называемую носовую (nasal mutation). Она вызывает изменения начальных согласных, отличные от тех, что происходят при мягкой мутации. Часто **-n** артикля «поглощается» словом и меняет его начальную согласную.

Носовая мутация встречается реже, чем мягкая. В большинстве случаев ее вызывают определенный артикль множественного числа **in** и предлоги **an** и **dan** (мы обсудим из в

будущих уроках).

Согласные при носовой мутации меняются следующим образом:

p-, t- и c- превращаются в **ph-, th- и ch-**:

pan (plank, планка) > i phain (the planks, [эти] планки)
tawar (forest, лес) > i thewair (the forests, [эти] леса)
calad (light, свет, огонь) > i chelaid (the lights, [эти] огни)

b- и d- меняются на **m- и n-**, но комбинация **dr-** не изменяется:

benn (man, мужчина, человек) > i minn (the men, [эти] мужчины, люди)
daw (darkness, темнота) > i noe (the darknesses)
draug (wolf, волк) > in droeg (the wolves, [эти] волки)

g- изменяется на **ng-**, но не в сочетаниях **gl -**, **gr-** или **gw**, которые остаются неизменными:

galadh (tree, дерево) > i ngelaidh (the trees, [эти] деревья)
grond (club, дубина) > in grynd (the clubs, [эти] дубины)

h- и hw- меняются на **ch-** и **'w-**:

hammad (clothing, одежда) > i chemmaid (the clothings, [эти] одежды)
chwast (breeze, ветерок) > i 'wist (the breezes, [эти] ветерки)

f-, l-, m-, n-, r-, s- и **th-** не изменяются, но артикль все равно сокращается до **i** или, в случае **r-**, принимает форму **idh**:

fen (threshold, порог) > i fin (the thresholds, [эти] пороги)
lam (tongue, язык) > i laim (the tongues, [эти] языки)
mellon (friend, друг) > i mellyn (the friends, [эти] друзья)
nath (web, паутина) > i naith (the webs, [эти] паутины)
rem (net, сеть) > idh rim (the nets, [эти] сети)
salph (soup, суп) > i sailph (the soups, [эти] супы)
thond (root, корень) > i thynd (the roots, [эти] корни)

lh- и **rh-** превращаются в **'l-** и **'r-**:

lhug (serpent, змея) > i 'lyg (the serpents, [эти] змеи)
rhass (precipice, обрыв) > i 'ress (the precipices, [эти] обрывы)

4.3 Словарь


Sindarin	Английский	Русский
aew	bird	Птица

aphada-	to follow	Следовать
athrada-	to cross	Пересекать
barad	tower	Башня
bess	woman	Женщина
draug	wolf	Волк
drava-	to hew	Рубить
dring	hammer	Молот
edledhia-	to go to exile	Отправляться в изгнание
grog-	to fear	Бояться
grond	club	Дубинка
gwanna-	to die	Умирать
hkn	child	Ребенок
ly	time	Время
maba-	to seize	Хватать
maetha-	to fight	Драться, сражаться
orch	orc	Орк
pada-	to go	Идти
rim	many	Много
talath	plain	Равнина
tawar	forest	Лес
thalion	hero	Герой
tulus	poplar	Тополь
um	bad	Плохой

4.4 Тенгвар

4.4.1 Специальные знаки

В «общем виде» - «general Sindarin» - существуют знаки, которые необходимо знать пишущему на tengwar:

Тильда ~ над t,d,th, dh или n, обозначает дополнительную n, например 

Gondor. Если тильда расположена над p,b,f v или m, то это означает дополнительную m. Наконец, тильда над c,g,ch, gh, или c указывает на дополнительную c.

እጠግጠ ጥዕናህ ርሃህ ሁሉ ጥላክህ ሁሉ ርሃህ ሁሉ

И в «общем виде» - general mode:

እጠግጠ ጥላክህ ርሃህ ሁሉ ጥላክህ ሁሉ ርሃህ ሁሉ

Ennyn durin aran moria: Peto mellon a minno!

Урок пятый.
Спряжение I-глаголов

5.1 Текст

Ḡṇṇiḡ

ŷṇṇṇṇ ṇ ṇṇṇṇṇṇ ṇṇṇṇ ṇṇ ṇṇṇ ṇṇṇṇṇṇ: ŷṇṇṇṇ ṇṇṇ ṇṇṇ ṇṇṇṇ ṇṇ
ṇṇṇṇ:

ŷṇṇṇṇ ṇṇṇṇṇṇ ṇṇṇ ṇṇṇ
ṇṇṇṇṇṇ ṇṇṇ ṇṇṇṇṇṇ
ṇṇṇ ṇṇṇṇ ṇṇṇ ṇṇṇ ṇṇṇ ṇṇṇṇṇṇ:

ṇṇṇṇ ṇṇ ṇṇṇṇṇṇ ṇ ṇṇṇṇṇ: ṇṇṇṇ Ḡṇṇiḡ ṇṇ ṇṇṇṇ: ṇṇṇ ṇṇṇ ṇṇ
ṇṇṇṇṇṇ
ṇṇṇṇṇṇ ṇṇ ṇṇṇṇṇṇ ṇṇṇṇṇṇ ṇṇṇ ṇṇṇṇ: ṇṇṇṇ
ṇṇṇṇṇṇ ṇṇṇ ṇṇ ṇṇṇṇ ṇṇ ṇṇṇṇṇṇ
ŷṇṇṇṇ ṇṇṇ
ṇṇṇṇṇṇ ṇṇṇṇ ṇṇṇṇṇṇ:

Siniath

ṇṇṇṇṇṇṇṇ ṇ ṇṇṇṇṇṇṇṇṇ ṇṇṇṇṇṇ ṇṇ ṇṇṇṇ ṇṇṇṇṇṇṇṇ ṇṇṇṇṇṇṇṇ ṇṇṇ ṇṇṇṇ ṇṇṇṇ ṇṇ ṇṇṇṇṇṇṇṇ

Aragorn: Glorfindel, tiro venn!

Glorfindel: Daro ah anglenno!

I venn bada nan edhel a nan adan.

Eobhan: Mae govannen! Im Eobhan. Tegin hiniath an Elrond. Man rṇd na Imladris?

Glorfindel: Mae govannen! Imladris nan harad. Noro!

Glorfindel gkn na chaered a gor.

Aragorn: Man?

Glorfindel: Mathon vorn. . .

Tidings

Aragorn and Glorfindel wander at the borders of Rivendell. Aragorn sees a man run at the mountains.

Aragorn: Glorfindel, look, a man!

Glorfindel: Stop and come closer!

The man goes to the elf and the human.

Eobhan: Well met! I'm Eobhan. I bring news for Elrond. Which way to Rivendell?

Glorfindel: Well met! Rivendell is to the South. Run!

Glorfindel is looks towards the distance and shudders.

Aragorn: What?

Glorfindel: I feel a darkness...

Известия

Арагорн и Глорфиндель идут [бродят] у границ Ривенделла. Арагорн видит, что в горах бежит человек [мужчина].

Арагорн: Глорфиндель, смотри, человек!

Глорфиндель: Остановись и подойди ближе!

Мужчина идет к эльфу и человеку.

Эобан: Здравствуйте! Я Эобан. У меня [я несу] известия для Элронда. Какой путь [ведет] в Ривенделл?

Глорфиндель: Здравствуй! Ривенделл – к югу. Беги!

Глорфиндель смотрит вдаль и вздрагивает.

Арагорн: Что?

Глорфиндель: Я чувствую тьму...

5.2 Грамматика

5.2.1 Общие замечания

В отличие от А-глаголов, I-глаголы состоят лишь из корня, то есть оканчиваются на согласную. Пример такого глагола - **ped-** (to speak, говорить). При образовании настоящего времени личные окончания присоединяются к основе при помощи гласной **-i-**, отсюда название I-глаголы. Помимо А- и I-глаголов, в Sindarin также есть небольшое количество неправильных глаголов, у которых прошедшее время образуется иначе. Тем не менее, в настоящем времени любой глагол ведет себя либо как А-, либо как I-глагол.

5.2.2 Местоименные окончания I-глаголов

Местоименные окончания I-глаголов совпадают с аналогичными окончаниями А-глаголов, и единственная разница – отсутствие окончания в 3-м лице ед. числа. В этом случае, если I-глагол состоит лишь из одного слога, основная гласная удлиняется. Как мы уже упоминали, между основой и окончанием вставляется **-i-**.

Лицо	Ед. число	Множ. число
1-е лицо	-n (I, я)	-m (we, мы)
2-е лицо (формал. форма)	*-l (thou, Вы)	*-l ('thou' (мн.), Вы (мн.))
2-е лицо	*-ch (you, ты)	*-ch (you, вы)
3-е лицо	- (he/she/it, он/она/оно)	-r (they, они)

Для основы **ped-** получаем:

pedin (I speak, я говорю), pedich (you speak, ты говоришь), rkd (he speaks, он говорит)

pedim (we speak, мы говорим), pedich (you speak, вы говорите), pedir (they speak, они говорят)

Как и при образовании множественного числа, соединительная гласная **-i-** изменяет гласные глаголов в соответствии с правилами «i-воздействия» (i-affection): **а** и **о** превращаются в **е**; таким образом, для **tol-** (to come, приходить) получаем:

telin (I come, я прихожу), telich (you come, ты приходишь), tŋl (he comes, он приходит)
telim (we come, мы приходим), telich (you come, вы приходите), telir (they come, они приходят)

Аналогично, глагол **dar-** (to stop, останавливаться) спрягается так:

derin (I stop, я останавливаюсь), derich (you stop, ты останавливаешься), dŋr (he stops, он останавливается)
derim (we stop, мы останавливаемся), derich (you stop, вы останавливаетесь), derir (they stop, они останавливаются)

5.2.3 Инфинитив

Инфинитив I-глаголов образуется при помощи (и с соблюдением правил «i-воздействия») добавления **-i** к глаголу. (Именно «i-affection», изменяющее при этом гласную глагола – причина, по которой указывать в словаре глаголы Sindarin по инфинитиву – не очень хорошая идея.)

pedi (to speak, говорить), nerī (to run, бежать), teli (to come, приходить), peli (to wither, вянуть, сохнуть), firi (to die, умирать)

5.2.4 Повелительное наклонение

Повелительное наклонение I-глаголов образуется путем добавления **-o** к основе глагола:

pedo (speak! Говори!), nŋro (run! Беги!), tolo (come! Приходи!), pelo (wither! Вянь!), firo (die! Умри!)

Используется повелительное наклонение A- и I-глаголов одинаково.

5.2.5 Герундий

Герундий I-глаголов образуется добавлением к основе окончания **-ed**:

cab- (to jump, прыгать) > cabed (jumping, [прыганье])
cen- (to see, видеть) > cened (seeing, видение)
glir- (to recite, декламировать) > glired (reciting, декламование)

Герундий часто используется там, где в английском употребляется инфинитив. Однако герундий, используемый в качестве инфинитива, не подвергается мягкой мутации как прямое дополнение:

cenin toled i aduial (I see the evening approach; Я вижу, [как] близится вечер)

Тем не менее, герундий, употребляемый как существительное, ведет себя

соответственно:

cenin doled en adual (I see the coming of the evening; Я вижу приближение вечера)

5.3 Словарь

Sindarin	Английский	Русский
an	for	Для, к
ar	and	И
cen-	to see	Видеть
dar-	to stop	Останавливаться
fir-	to die	Умирать
gir-	to shudder	Вздрагивать
gland	border	Граница
haered	distance	Даль
harad	South	Юг
morn	darkness	Тьма
nor-	to run	Бежать
ped-	to speak	Говорить
pel-	to wither	Вянуть, сохнуть
siniath	news, tidings	Новости, известия
tir-	to watch	Смотреть, наблюдать
tog-	to bring	Приносить
tol-	to come	Приходить

5.4 Беседа - Приветствия

На случай, если вам повстречаются эльфы, полезно знать основные фразы для приветствия и прощания. Обычно при встрече говорят просто

Mae govannen! (Well met! Welcome! Добрая встреча! Добро пожаловать!)

Если вы предпочитаете более формальное приветствие, то можете сказать

Le suilon! (I greet thou! Я приветствую Вас!),

Использую формальное местоимение, или, если вы лучше знакомы с эльфом, можете сказать

Gen suilon! (I greet you! Я приветствую тебя!)

Представьтесь при помощи таких фраз, как

Im N.N. (I'm N.N.; Я N.N.), Estannen N.N. (I'm called N.N.; Я называюсь N.N.)
или Nin estar N.N. (They call me N.N.; Меня зовут N.N.)

Если вы употребляете фразу **Nin estar. . .**, не забудьте о мягкой мутации, которой должно подвергнуться ваше имя как дополнение в предложении. Но вы также можете сказать

Eneth non N.N. (My name is N.N.; Мое имя – N.N.).

Если вы хотите узнать у эльфа, как его зовут, то можете спросить:

Man eneth lon? (What is thy name? Как Ваше имя?).

Поскольку вы еще не знаете имени собеседника, гораздо лучше использовать формальное местоимение.

Если вы хотите уйти, то можете попрощаться, сказав

Cuio vae! (Fare well!Прощай!)

Или, если предпочитаете очень формальный вариант,

Namaril! (Farewell! Прощай!)

Правда, это не Sindarin, а Quenya, очень древний эльфийский язык. На Sindarin это слово переводится как

*Novaer! (Farewell! Прощай!)

Gilraed: It is old friendship.

Elrond: The men don't defend the elves either.

Glorfindel: It is not good.

Elrond: The elves who desire to go can go. I stay.

Спор

Эобан ждет в большом зале, а [и] Глорфиндель идет к Элронду.

Глорфиндель: Человек хочет передать [принести] известия.

Элронд: Я хочу, чтобы этот человек вошел.

Эобан: Здравствуй, Элронд. Люди Мглистых гор просят (желают) помощи эльфов. Ужасная судьба постигла [тревожит] нас. Дикие орки убивают женщин и детей. Знаменитое мастерство эльфов в бою известно.

Элронд: Эльфы не оказывают помощи. Вещи эльфов не будут вещами людей.

Арвен: Почему, отец?

Гилраэд: Это старая дружба.

Элронд: Люди также не защищают эльфов.

Глорфиндель: Это нехорошо.

Элронд: [Те] Эльфы, что желают идти, могут идти. Я остаюсь.

6.2 Грамматика

6.2.1 Прилагательные

Прилагательные в Sindarin не слишком отличаются от существительных, слово даже может быть существительным и прилагательным одновременно: например, **morn** означает и «тьма» ('darkness'), и «темный» ('dark').

В Sindarin прилагательные согласуются в числе с определяемым существительным: если существительное стоит во множ. числе, то и прилагательное также. Множественное число прилагательных образуется в соответствии с теми же правилами «i-воздействия», поэтому нет нужды обсуждать это здесь заново (см. урок 4, п. 4.2.1).

Прилагательное обычно ставится после определяемого существительного (впереди оно может стоять лишь при поэтическом порядке слов) и подвергается в этом положении мягкой мутации (см. урок 3). Но прилагательные могут также употребляться как наречия и по этой или иной причине случайно стоять после существительного; если между прилагательным и существительным нет связи, то нет и мягкой мутации. Мы остановимся на этом вопросе в уроке 15, а сейчас приведем несколько примеров:

y^{lf} dawaren (a wooden drinking-vessel, деревянный сосуд для питья)

y^{lf} tawaren (a drinking-vessel is wooden; Сосуд - деревянный)

y^{lf} dewerin (wooden drinking-vessels, деревянные сосуды)

Многие прилагательные образуются от существительных при помощи окончаний **-eb**, **-ui** и **-en**. При этом окончание **-eb** обычно означает «полный ...» ('full of'), окончание **-(r)en** указывает на неизменные свойства чего-либо, а окончание **-ui** часто обозначает временные, преходящие свойства. Тем не менее, эти различия не всегда соблюдаются.

aglar (fame, слава) aglareb (famous, славный)

brass (white heat, жар, «белое каление») brassen (white hot, раскаленный)
ѡan (monster, чудовище) uanui (monstrous, чудовищный)
celeb (silver, серебро) *celebeb (full of silver, полный серебра)
celeb (silver, серебро) celebren (of silver, серебряный)

Сравнительная степень прилагательных образуется при помощи приставки **an-**.
Предположительно, существительное в этом случае подвергается носовой мутации:

alag (wild, дикий) analag (wilder, более дикий)
beleg (great, большой) ammeleg (greater, больше)
brassen (white hot, раскаленный) amrassen (more than white hot, более раскаленный)
tawaren (wooden, деревянный) athawaren (more wooden, более деревянный)
maer (good, хороший) ammaer (better, лучше)

Если прилагательное содержит **-i-**, то приставка изменяется в соответствии с правилами «i-воздействия», принимая форму **en-/ein-**.

lint (swift, быстрый) ellint (swifter, быстрее)
iaur (old, старый) einiaur (elder, старше)
ring (cold, холодный) edhring (colder, холоднее)

Превосходная степень прилагательных образуется добавлением окончания **-wain**:

alag (wild) alagwain (wildest)

Возникает затруднение, если прилагательное содержит дифтонг. Предположительно, в этом случае второй элемент дифтонга исчезает, например **au** превращается в **a** или **ae** в **a**.

iaur (old, старый) iarwain (oldest, старейший)
maer (good, хороший) marwain (best, лучший)
uanui (monstrous, чудовищный) uanuwain (most monstrous, самый чудовищный)

Если прилагательное оканчивается одной из комбинаций согласных **-nt-**, **-nd-**, **-nc-** или **-mp-**, то они при добавлении окончания меняются соответственно на **-nn-**, **-nn-**, **-ng-** или **-mm-**.

tarlanc (stiff-necked, упрямый) tarlangwain (most stiff-necked, самый упрямый)
thent (short, короткий) thennwain (shortest, кратчайший)

6.2.2 Отрицание

Отрицательное предложение в Sindarin обычно образуется с помощью приставки **ѡ-**, вызывающей мягкую мутацию следующего за ней слова. Обычно **ѡ-** присоединяется к глаголу:

скп (he sees, он видит) ѡ-гкп (he doesn't see, он не видит)

Не вполне ясно, что следует делать, если в предложении нет глагола. Возможно, эта приставка может использоваться в таком случае с прилагательным:

Im lint. (I'm swift. Я быстр.) Im ъ-lint. (I'm not swift. Я не быстр.)
Maer. (It is well. Это хорошо.) ъ-vaer. (It is not well. Это нехорошо.)

В повелительном наклонении отрицание выражается иначе: употребляется частица **avo** (вызывающая мягкую мутацию) или тесно связанная с ней приставка **av-** (также вызывающая мягкую мутацию):

pedo! (speak! Говори!) avo bedo! Или avbedo (don't speak! Не говори!)
minno! (enter! войди!) avo vinno! Или avinno (don't enter! не входи!)

6.2.3 Относительные предложения

Относительное местоимение («который») совпадает в Sindarin с определенным артиклем: это **i** ед. числе и **in** – во множественном..

i elbeth i linna (the elf-maiden who sings; [та] эльфийская дева, которая поет)
in edhil i maethar (the elves who fight; [те] эльфы, которые сражаются)
i ylf i tawaren (the drinking-vessel that is wooden; [тот] сосуд для питья, который деревянный)

Относительное местоимение **i** обычно вызывает мягкую мутацию следующего за ним глагола относительного предложения, а местоимение множ. числа **in** вызывает носовую мутацию. Иногда **i** также может употребляться как относительное местоимение множ. числа.

6.3 Словарь

Sindarin	Английский	Русский
aglar	fame, glory	Слава
aglareb	famous, glorious	Славный, знаменитый
alag	wild	Дикий
amarth	fate	Судьба, рок
amman	why	Почему
anhra-	to wish, to desire	Хотеть, желать
athrabeth	debate	Спорить
ava-	will not	Не [будет]
beleg	great	Большой, огромный, великий
brass	white heat	«белое каление», жар

brassen	white hot	Раскаленный
car	house, building	Дом, постройка
celeb	silver	Серебро
curu	skill	Умение, мастерство
dartha-	wait	Ждать
e-dagor	in battle	В бою
gortheb	horrible	Ужасный
gwend	friendship	Дружба
haltha-	protect	Защищать
iaur	old	Старый
istassen	known	Известный
maer	good	Хороший
nad	thing	Вещь
o Chithaegli r	from the Misty Mountains	Из Мглистых гор
pol-	can, to be able	Мочь, быть способным
presta-	to affect, trouble, change	Влиять, тревожить, изменять
tawaren	wooden	Деревянный
tulu	help	Помощь
ъan	monster	Чудовище
uanui	monstrous	чудовищный

6.4 Беседа – Дайте мне, пожалуйста...

Представьте, что сидите рядом с эльфами вокруг костра или за столом и что блюда передаются от одного к другому. Разве не замечательно будет, если вы сможете попросить то, что вам хочется? Вот несколько фраз для этого:

Annach nin. . . ? (Do you give me. . . ? Вы дадите мне...?) или

Annach. . . enni? (Do you give me. . . ? Вы дадите мне...?)

- это вежливый способ попросить что-либо. Если вы не так образованны, то можете сказать:

Anno nin. . . ! (Give me. . . ! Дайте мне ...!) или
Anno. . . enni! (Give me. . . ! Дайте мне ... !.

Можно также сказать

Annon. . . . (I wish. . . Я хочу ...).

Если у вас что-то просят, то вы можете ответить

Maе. (Yes. Да.) or Annon. (Yes, I give. Да, дам.)

Или, если хотите отказать,

Baw. (No. Нет.) или ъ-annon. (No, I don't give. Нет, не дам.)

Если же вы хотите ответить грубо, то попробуйте фразу

Baw. Hebin anim. (No. I keep it for myself. Нет. Я оставлю себе.).

Если вы хотите поблагодарить, можете сказать

Gen hannon. (I thank you. Благодарю тебя.) или просто Hannon. (I thank!
Благодарю!)

Если вас кто-то благодарит, можно ответить

Glassen. (My pleasure. Мое удовольствие.).

Если хотите попросить о чем-то, то могут пригодиться следующие слова:

saw (juice, сок), *lasguil (tea, чай, букв. 'leaf-life', «лист жизни»), *mornechui (coffee, кофе, букв. 'black awakening', «черное пробуждение»), *nen-e-guil (spirit, whiskey, спиртное, виски, букв. 'water of life', «вода жизни»), *nen-e-naur (spirit, спиртное, 'water of fire' «вода огня»), *minuinen (milk, молоко, 'first water', «первая вода»), aes (cooked food, [приготовленная] еда), bass (bread, хлеб), basgorn (loaf of bread, буханка хлеба)– , lembas (waybread, лембас, дорожный хлеб), cram (cake, кекс), rhaw (flesh, плоть, мясо), glo (honey, мед), iau (corn, зерно), solch (edible root, съедобный корень), raich (sygur, сироп), *iaunen (beer, пиво, 'corn water', «вода из зерна»)

7.2 Грамматика

7.2.1 Приставки

Приставки и предлоги в Sindarin во многом похожи (и, вообще говоря, тесно связаны). Поэтому отношения, выражаемые в английском и русском при помощи предлогов, в Sindarin часто выражаются приставками. Например, вместо «пройти через что-либо» ('to go through something'), в Sindarin можно сказать «через-пройти что-то» ('to through-go something'). Вероятно, некоторые английские и русские предлоги можно передать в Sindarin только так. Большинство приставок вызывает мягкую мутацию слова, к которому приставка присоединяется.

Вот приставки, вызывающие мягкую мутацию:

go- (together with, (вместе) с)

govaetha Aragorn (he fights together with Aragorn; он сражается (вместе) с Арагорном)

gwa- (together with, вместе с, более архаичный вариант **go-**)

gwaguion vess (I live together with a woman; я живу (вместе) с женщиной)

ab- (behind, in the rear of, позади, за)

abvedin Legolas (I go behind Legolas; я иду за [позади] Леголасом)

am- (up, upward, вверх)

amvkd orod (he goes up a mountain, he climbs a mountain; он поднимается на гору, он взбирается на гору)

ath-,athra- (across, через, пере-)

athnallon i hirion (I call across the river; [я зову через реку])

dad- (down, вниз)

dadvkd orod (he goes down from a mountain, he descends a from a mountain; он спускается с горы)

Приставки не только заменяют предлоги при глаголах, но и служат порой для образования новых слов или оттенков значения существительных, например **penn** (declivity, склон, откос) and **ambenn** (uphill, в гору, вверх по склону).

Мягкая мутация комбинаций **lh-** и **rh-**, вызванная приставкой, отличается от той, что происходит по другим причинам. В сочетании с приставками **rh-** и **lh-** превращаются в **r-** и **l-**, а не в **thr-** и **thl-**, как обычно:

rhyn (East, восток) > amryn (sunrise, восход)

но:

rhyn (East, восток) > i thrhyn (the East, [этот] восток)

7.2.2 Притяжательные местоимения

Притяжательные местоимения обозначают обладателя чего-либо. В Sindarin их следует скорее назвать «притяжательными прилагательными», потому что они ведут себя как прилагательные: стоят после существительного, принадлежность которого определяют и подвергаются в этом положении мягкой мутации. Вот эти местоимения:

Лицо обладателя	Ед. число	Множ. число
1-е лицо	non (my, мой)	mon (our, наш)
2-е лицо (формал. форма)	lon (thy, Ваш)	lon (thy, Ваш)
2-е лицо	*con (your, твой)	*con (your, ваш)
3-е лицо	ton (his/hers/its, его/ее его)	*ton (their, их)
3-е лицо (возвратное)	on (his/her/its, его/ее/его, свой)	*on (their, их, свой)

mabam ylf von (we seize our drinking-vessles; мы берем [хватаем] наши сосуды)
maetha vaeth on (he fights his fight; он бьется в своем бою)
cenin vess don (I see his wife; я вижу его жену)

Как видно из этих примеров, возвратное местоимение **on** употребляется, если предложение в третьем лице и обладатель –подлежащее:

maba ylf don (he takes his cup; он берет его чашу [сосуд], то есть принадлежащую кому-то другому)
maba ylf on (he takes his [own] cup; он берет свою чашу)

Бывает, что существительное описывается прилагательным, а его принадлежность в то же время определяется притяжательным местоимением. В таком случае все равно, стоит ли первым прилагательное или местоимение. Однако, если притяжательное местоимение стоит сразу после существительного, то оно вызывает носовую (а не мягкую) мутацию следующего за ним прилагательного. (Не совсем ясно, что происходит в обратном случае; предположительно, если прилагательное стоит первым, местоимение подвергается мягкой мутации).

mellon von maer (our good friend, наш хороший друг)
mellon vaer von (our good friend, наш хороший друг)

7.2.3 Прошедшее время А-глаголов

Основную форму прошедшего времени можно получить, добавив к основе глагола окончание **-nt**. Эта форма, как и в настоящем времени, служит и безличной, и формой 3-го лица ед. числа.

maetha- (to fight, сражаться) > maethant (he fought, он сражался)
cuia- (to live, жить) > cuiant (he lived, он жил)

Глагол спрягается в прошедшем времени при помощи обычных местоименных окончаний, причем **-nt** при этом меняется на **-nn-** (это обычное изменение: в Sindarin комбинация согласных **-nt-** обычно не встречается в середине слова; мы наблюдали такую замену у прилагательных, оканчивающихся на **-nt** при образовании превосходной степени). Получаем:

reviannen (I wandered, я бродил), reviannech (you wandered, ты бродил), reviant (he wandered, он бродил)
reviannem (we wandered, мы бродили), reviannech (you wanderd, вы бродили),
revianner (they wandered, они бродили)

Основы некоторых глаголов сами по себе оканчиваются на **nna**, например **linna-** (to sing, петь). Чтобы избежать несколько неуклюжей формы **linnannen*, ее можно укоротить:

linnen (I sang, я пел), linnech (you sang, ты пел), linnant (he sang, он пел)
linnem (we sang, мы пели), linnech (you sang, вы пели), linner (they sang, они пели)

Есть, правда, и другая сложность: у некоторых А-глаголов в прошедшем времени встречается окончание **-s** (**-sse-** во всех лицах, кроме 3-го ед. числа). Возможно, что именно это – основное окончание прошедшего времени для всех непереходных глаголов, но уж точно оно встречается у глаголов **ista-** (to have knowledge, обладать знаниями), **muda-** (to labour, toil, трудиться), **egledhia-** (to go into exile, отправляться в изгнание) и **eria-** (to rise, подниматься).

mudassen (I laboured, я трудился), mudassech (you laboured, ты трудился), mudas (he laboured, он трудился)
mudassem (we laboured, мы трудились), mudassech (you laboured, вы трудились),
mudasser (they laboured, они трудились)

7.3 Словарь

Sindarin	Английский	Русский	Sindarin	Английский	Русский
bad-	to go	Идти, ехать	idhren	wise	Мудрый
bain	beautiful, fair	Красивый, прекрасный	io anann	long past	Далекое прошлое
bvr	home	Дом	ista-	to have knowledge	Обладать знаниями
bell	strong	Сильный	loth	flower	Цветок
beren	bold	Смелый	maeth	fight	Драться, сражаться

beria-	to protect	Защищать	mail	dear	Дорогой
cuia-	to live	Жить	malen	yellow	Желтый
dan	but, however	Но, однако	*mel-	to love	Любить
eirien	daisy	Маргаритка	muda-	to labour, toil	Трудиться
egor	or	Или	nalla-	to call, to cry	Звать, кричать
enni	me, to me	Мне	nan mbar	to the home	Домой
eria-	to rise	Подниматься	nosta-	to smell	Чуять, обонять
go-	together with	Вместе с	pilin	arrow	Стрела
гыг	heart	Сердце	*ren-	to remember	Помнить
gwann	past	Прошное	siria-	to flow	Течь
gwatha-	to shadow, darken	Затенять, затемнять	sirion	river	Река
gwilith	sky	Небо	tanc	strong	Сильный
ivг	blood	Кровь			

7.4 Беседа - сравнения

Познакомившись с эльфами получше, вы наверняка захотите поговорить о том, что вы любите, а что нет. Вы можете задать вопросы, основываясь на такой фразе:

Man loth nostach ammail - i veril egor i eirien?

(Which flower do you smell preferably - the rose of the daisy? Запах какого цветка тебе больше нравится [Какой цветок ты охотнее нюхаешь] – розы или маргаритки?)

Если хотите задать более общий вопрос, то можете сказать

Man loth nostach vailwain? (What flower's smell do you like best? Запах какого цветка тебе нравится больше всего?).

На этот вопрос можно ответить

Noston veril ammail. (I like roses better; мне больше нравятся розы) или

Noston veril vailwain. (I like roses best; больше всего мне нравятся розы)

Если хотите спросить, как вы выглядите в той или иной одежде, то придется задать немного другой вопрос:

Man thia ammain - i chammad valen egor i chammad galen?

(Which appears fairer - the yellow or the green clothing? Что кажется более красивым – желтая или зеленая одежда?)

Многие вопросы удобно ставить при помощи множественного числа 3-го лица, будто говоря о ком-то неопределенном:

Man hammad mathar mailwain?

(Which clothing feels best?; букв.: Which clothing do they feel best? В какой одежде лучше всего? букв.: В какой одежде чувствуют себя лучше всего?)

Для составления предложений вам могут пригодиться следующие слова:

Цвета: caran (red, красный), malen (yellow, желтый), calen (green, зеленый), nim (white, белый), mom (black, черный), mallen (golden, золотой), luin (blue, синий, голубой), mith (grey, серый), gwind (blue-grey, серо-голубой), baran (brown, коричневый), elw (sky blue, небесно-голубой), glos (snow white, белоснежный)

Качества: beleg (great, большой, огромный), maer (good, хороший), bain (fair, прекрасный), mail (dear, дорогой), gwain (new, новый), lagor (fast, быстрый), lint (swift, быстрый), tor (straight, right, прямой, правильный), gaeg (wrong, неправильный)

Урок восьмой.
Предлоги 1, неправильное множественное число 1,
местоимение как дополнение

mi ham i-meigol

ŷagŷon i nannig mōhōn nō cŷōn nai dhāagŷon: pŷōn nai ham i-meigol:

ŷagŷon 6ŷ qŷ nō pŷōn

nannig 7ŷd agŷ mō meigol nō mō dāhŷ:

ŷagŷon i. nōhōn nōd nann agŷ meigol nai nō d

nannig agŷ nai hŷŷ meigol

ŷagŷon mō: agŷon 7ŷōn: 7ŷōn pŷōn nōhŷ hōhōn

nannig 7dŷd: pŷōn pŷŷ i nōn 7ŷōn:

ŷagŷon mō: mōn cŷŷ 7ŷōn

nannig nai dŷŷōn iŷōn:

Mi ham i-meigol

Aragorn a Ninias nauthar an i lend na Chithaeglir. Bedir na i ham i-meigol.

Aragorn: Si cy ar pilin?

Ninias: Hirich gui im veigol ar im cheithol.

Aragorn: A, ennas! Annach nin i gŷ veleg mi in ich?

Ninias: I gŷ di i thŷl vallen?

Aragorn: Mae. Gen hannon. Hirin bilin adel i thaind?

Ninias: 7-chirich. Bado tro i annon hen.

Aragorn: Mae. Man 7ŷ reviam?

Ninias: Ne cheriad e-laer.

In the armory

Aragorn and Ninias plan for the journey to the Misty Mountains. They go to the armory.

Aragorn: Is here a bow and arrows?

Ninias: You find bows between swords and axes.

Aragorn: Ah, there. Can you give me the great bow between the spears?

Ninias: The bow beneath the golden helmet?

Aragorn: Yes. I thank you. Do I find arrows behind the shields?

Ninias: No. Go through this door.

Aragorn: Well. What time do we go?

Ninias: In the beginning of summer.

В арсенале

Арагорн и Ниниас готовятся [обдумывают, затевают] к путешествию в Мглистые горы.

Они идут в арсенал.

Арагорн: Здесь есть лук и стрелы?

Ниниас: Ты найдешь луки между мечами и топорами.

Арагорн: А, там. Ты не дашь мне [Ты можешь дать мне] тот большой лук за щитами?

Ниниас: Лук под золотым шлемом?

Арагорн: Да. Благодарю тебя. Я найду стрелы за щитами?

Ниниас: Нет. Пройди через эту дверь.

Арагорн: Хорошо. Когда выступаем?

Ниниас: В начале лета.

8.2 Грамматика

8.2.1 Предлоги

Мы уже использовали некоторые предлоги: **mi**, **na** и **dan**. Как и в английском и русском, предлоги в Sindarin ставятся перед существительным и разъясняют роль этого существительного в предложении (часто указывая на пространственные и временные отношения – например, «в лесу» или «на столе»). Грамматически комбинация предлог+существительное – это косвенное дополнение.

Нужно отметить, что косвенные дополнения не подвергаются автоматически мягкой мутации, в отличие от прямых дополнений (то есть тех, перед которыми нет предлогов). Но в большинстве случаев предлог и существительное тесно связаны (вспомните о связи между предлогами и приставками), что приводит к фонетической мутации, зависящей от последней буквы предлога. Обычно это все равно мягкая мутация, но, в отличие от прямых дополнений, косвенные могут вызывать и другие виды мутаций. Мы подробно рассмотрим этот вопрос лишь в уроке 21.

Здесь же обсудим только те предлоги, что вызывают мягкую мутацию. Вот они:

mi (in, between, в, между (пространств.))

cuion mi Chithaeglir (I live in the Misty Mountains; я живу в Мглистых горах)

revion mi 'elaidh (I wander between trees; я брожу между деревьями)

na (to, towards; at; with, by use of; к, по направлению к, в; у, возле; при помощи)

bvd na 'ondor (he goes to Gondor; он едет в Гондор)

im na orod (I'm at a mountain; я у горы)

maethon na vagol (I fight with a sword; я сражаюсь мечом)

nedh (in, в (абстракт.))

nedh 'yr (in a heart, в сердце)

im (between, между (абстракт. или пространств.))

dagor im vellyn (battle between friends, бой между друзьями)

ab (after, после (времен.))

pkd ab Elrond (he speaks after Elrond; он говорит после Элронда)

adel (behind, rear, за, позади (пространств.))

bedin adel in yrch (I go behind the orcs; я иду за орками (позади орков))

am (over, onto, через, на (указывает на движение и высоту))

cemmin am i 'olf (I jump over a bough; я прыгаю через (перепрыгиваю) сук)

be (according to, по словам, по мнению, согласно)

be beth en aran (according to a word of the king; по (согласно) слову короля)

di (beneath, под (абстракт., пространств.))

athrabeth di 'wilith (a debate beneath the sky, спор под небесами)

nu (under, beneath, под (пространств.))

nu amon (under a hill; под холмом)

nef (on this side of, на этой стороне, по эту сторону)

nef aer (on this side of the sea, по эту сторону моря)

tro (through, через, в)

minnon tro annon (I enter through a gate; я вхожу через ворота)

Предположительно, предлог **o** (about, concerning, о, относительно) также вызывает мягкую мутацию. Но есть одна особенность: если следующее слово начинается с гласной, то к нему добавляется **h**:

o (about, concerning, о, относительно)

siniath o Rohan (tidings concerning Rohan, известия касательно Рохана)

trenarn o hedhil (a tale about elves, рассказ об эльфах)

8.2.2 Неправильное образование множественного числа

К сожалению, не все существительные и прилагательные образуют множественное число по правилам, которые мы обсудили в уроке 4. Сейчас мы рассмотрим первую группу исключений из общего правила. Есть слова, которые в древнем Sindarin состояли лишь из одного слога, но с течением времени приобрели второй. Однако они образуют множественное число так же, как изначальное односложное слово. Например, в раннем Sindarin было слово **dagr** (battle, битва). Его множественное число полностью соответствовало правилам: **deigr** (это **-ei-** впоследствии превратилось в **-ai-** в современном Sindarin). Однако лишь после того, как это слово стало двусложным - **dagor**, то же произошло с формой множественного числа, которая стала **deigor** вместо

degyl, как можно было бы ожидать.

Вот слова, образующие множественное число подобным образом:

badhor (judge, судья) > beidhor
bragol (sudden, внезапный) > breigol
dagor (battle, битва, сражение) > deigor
glamor (echo, эхо) > gleimor
hador (thrower, метатель) > heidor
hathol (axe, топор) > heithol
idhor (thoughtfulness, задумчивость) > idhor
ivor (crystal, хрусталь) > ivor
lagor (swift, быстрый) > leigor
maethor (fighter, воин, боец) > maethor
magol (sword, меч) > meigol
magor (swordfighter, мечник) > meigor
nador (pasture, пастбище) > neidhor
nagol (tooth, зуб) > neigol
naugol (dwarf, гном) > noegol
tadol (double, двойной) > teidol
tathor (willow, ива) > teithor
tavor (woodpecker, дятел) > teivor
tegol (pen, писчее перо) > tigol
gollor (mage, маг) > gyllor

8.2.3 Согласие и несогласие

Чтобы выразить согласие и несогласие, можно сказать **mae** (well, yes, хорошо, да) и **baw** и

law (no, don't!, нет, не надо!). Эти два последних слова употребляются по-разному: в то время как **law**

используется для отрицания фактов, **baw** употребляется для отрицания намерений.

Например, в вопросе

Telich ned adual nan adab non? (Do you come to my house in the evening?

Ты придешь вечером в мой дом?)

речь идет о чем-то намерении. Если вы хотите ответить на этот вопрос «нет», то нужно сказать **baw**. С другой стороны, в вопросе

Govant Aragorn Legolas? (Did Aragorn meet Legolas? Встретился ли Арагорн с Леголасом?)

речь идет о факте, и поэтому, если Арагорн с Леголасом не встретился, нужно ответить **law**.

И **law**, и **baw** – довольно резкие отрицания, и, хотя они будут поняты, в обычном разговоре их лучше не использовать. Часто лучше повторить глагол вопроса:

Lastach i 'lamor? (Do you hear the echo? Ты слышишь эхо?)

Laston. (Yes. Да.) - Ъ-Laston. (No. Нет.)

Только в случае вопросов, включающих глагол «быть» - 'to be' (который опускается в Sindarin) часто так или иначе приходится использовать **mae** или **law**.

8.2.4 Местоимения-дополнения

В Sindarin (как и в английском), часто не делается различия между дополнением в дательном падеже (I give you, я даю тебе) и в винительном (I see you, я вижу тебя). Поэтому в обоих случаях это прямое дополнение (правда, различие часто делается при помощи предлога **an**, указывающего на дательный падеж, соответствующий английскому 'I give to you', 'I give for you'. Мы обсудим такие местоимения в уроке 19). Вот местоимения – прямые дополнения:

Дополнение	Ед. число	Множ. число
1-е лицо	nin (me, меня, мне)	men (us, нас, нам)
2-е лицо (формал. форма)	le (thou, Вас, Вам)	le (thou, Вас, Вам)
2-е лицо	*cen (you, тебя, тебе)	*cen (you, вас, вам)
3-е лицо (муж.)	*son (him, его, ему)	*syn (them, их, им)
3-е лицо (жен.)	*sen (her, ее, ей)	*sin (them, их, им)
3-е лицо (неодуш.)	*san (it, его, ему, ее, ей)	sain (them, их, им)
3-е лицо (возврат.)	*in (him-, her-, itself, себя, себе)	*in (themselves, себя, себе)

Поскольку эти формы употребляются как прямое дополнение, они подвергаются мягкой мутации:

Местоимения в винительном падеже часто стоят перед глаголом:

hon cenin (I see him, я вижу его)
gen hor (he finds you, он находит тебя)

В дательном падеже местоимения, вероятно, ставятся после глагола:

Anno nin i vago! (Give me the sword! Дай(те) мне меч!)
Lasto hon! (Listen to him! Слушай(те) его!)

Возвратные местоимения относятся к подлежащему:

Skn in. (He sees himself. Он видит себя.)
Skn hon. (He sees him. Он видит его.)

8.3 Словарь

Sindarin	Английский	Русский	Sindarin	Английский	Русский
badhor	judge	Судья	man ly	what time?	Когда (в какое время?)
baw	no	Нет	maethor	fighter	Воин, боец
bragol	sudden	Внезапный	magol	sword	Меч
cab-	to jump, to leap	Прыгать, скакать	magor	swordfighter	Мечник
dagor	battle	Битва, сражение	nadhor	pasture	Пастбище
ech	spear	Копье	nagol	tooth	Зуб
e-laer	of Summer	Лета	naugol	dwarf	Гном
glamor	echo	Эхо	nautha-	to think, to plan	Думать, намереваться
golf	branch	Ветка	ne cheriad	in the beginning	В начале
gollor	mage	Маг	peth	word	Слово
hador	thrower	Метатель	sam	chamber, room	Комната
hathol	axe	Топор	so	here	Здесь
heriad	beginning	Начало	tadol	double	Двойной
idhor	thoughtfulness	Задумчивость	tathor	willow	Ива
i-meigol	of swords	Мечей	tavor	woodpecker	Дятел
ivor	crystal	Хрусталь	thand	shield	Щит
lagor	fast	быстрый	thdfl	helmet	шлем

8.4 Беседа - Приглашение

Если вы уже некоторое время знакомы с эльфами, то, возможно, захотите пригласить их к себе домой, или вас пригласят. В Sindarin это можно выразить так:

Annral toled na gar nnn? (Do you want to come to my house? Вы хотите прийти в мой дом?)

Annral toled an govaded nin? (Do you want to come to meet me? Вы хотите прийти (и) встретиться со мной?).

Если вы не очень хорошо знаете собеседника, лучше употреблять окончания вежливой

формы 2-го лица (как в этих примерах). Если ваш гость уже пришел, вы просите его войти:

Minno! (Enter! Входите! (Войдите!))

Если вы случайно встретили его и хотите пригласить, то можете сказать

Annral minnad? (Do you want to enter? Не желаете ли (Желаете) войти?).

После того как гость войдет, вы можете предложить ему еду и напитки, сказав

Annral maded? (Do you want to eat? Хотите есть?) Annral sogad? (Do you want to drink? Хотите пить? (Не желаете ли выпить?))

Или можете показать гостю дом при помощи таких фраз:

Sen i thambas. (This is the hall. Это зал.)

Tro i annon hiril i ham-e-guiad. (Through the door you find the living-room. За дверью вы найдете гостиную.)

Am i bendrath i ham-e-maded. (Up the stairs is the eating room. Вверх по лестнице – столовая.)

Fair. . . (Right is . . . Справа . . .) Hair. . . (Left is. . . Слева . . .)

Tro chenneth cenil i daur. (Through the window you can see the forest. Через окно Вы можете увидеть лес.)

Tiro i ham-e-meigol. (Look, the armoury. Смотрите, арсенал.)

Следующие слова могут оказаться полезными, если вы описываете свой дом:

thamb (hall, зал), *sam-i-meigol (armoury, арсенал), car (house, дом), henneth (window, окно),
annon (gate, ворота), pen-drath (stairs, лестница), *sam-e-guiad (living room, гостиная),
*sam-en-nen (bathroom, ванная), *sam-e-lostad (bed-room, спальня),
haust (bed, кровать)

Урок девятый.
Прошедшее время I-глаголов,
неправильное множественное число 2

9.1 Текст

ṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁ

ṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁ
ṁṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁṁ:
ṁṁṁ ṁṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁṁṁṁ: ṁṁṁ ṁṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁṁṁṁ:
ṁṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁ:
ṁṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁ
ṁṁṁ ṁṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁṁṁṁ: ṁṁ ṁṁṁṁ ṁṁṁṁṁ ṁṁṁṁṁ:
ṁṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁṁṁ: ṁṁṁṁṁṁ
ṁṁṁṁṁ ṁṁṁ: ṁṁṁṁ ṁṁṁ

I nam e-harch

Arwen: Man lȳ bedich?

Aragorn: Erin arad aphadol.

Arwen: Bennin na Chithaeglir. Io anann. Mon edhil vaethanner dan yrch.
A dan affaeg. Cennin firn-i-chuinar nan had hen.

Aragorn: Sen tor?

Arwen: Aphadol ron himim i harch en aran fern-i-guina. Sa eithel i naid
faeg. Nauthon i aran hen tȳl. No diriel!

Aragorn: Mae. Cuio vae!

The tale of the grave

Arwen: What time do you go?

Aragorn: On the following day.

Arwen: I went to the Misty Mountains. Long ago. We elves fought
against orcs. And against worse. I saw dead who lived at this
place.

Aragorn: Is this true?

Arwen: Following tracks we found the grave of the undead king. It was
the source of the bad things. I think this king comes again. Be
watchful!

Aragorn: Yes. Fare well!

Рассказ о могиле

Арвен: Когда ты едешь?

Арагорн: На следующий день.

Арвен: Я была [ездила, ходила] в Мглистых горах. Давно. Мы, эльфы, сражались против орков. И против худшего. Я видела мертвых, которые жили в этом месте.

Арагорн: Это правда?

Арвен: Идя по следу, мы нашли могилу короля-живого мертвеца. Это был источник плохих вещей. Я думаю, этот король придет вновь. Будь бдителен!

Арагорн: Да. Прощай!

9.2 Грамматика

9.2.1 Прошедшее время I-глаголов

Прошедшее время I-глаголов образуется немного сложнее, чем у A-глаголов. Начнем с образования безличной формы един. числа (совпадающей в настоящем времени с ед. числом 3-го лица), из которой можно получить все остальные формы прошедшего времени. У I-глаголов прошедшее время в основном выражается при помощи носового элемента **-n-**.

У I-глаголов с основой, оканчивающейся на **-r** или **-n**, индикатор прошедшего времени **-n** просто присоединяется:

dar- (to stop, останавливаться) > darn (he stopped, он остановился)

gir- (to shudder, вздрагивать) > gim (he shuddered, он вздрогнул)

nor- (to run, бежать) > norn (he ran, он бежал)

sen- (to see, видеть) > senn (he saw, он видел)

У глаголов, оканчивающихся на **-l**, носовой элемент также присоединяется, но меняется на **-l** по фонетическим причинам – чтобы избежать несколько неуклюжего сочетания **-nl**:

pel- (fade, исчезать, стираться, блекнуть) > pell (he faded, он исчезал)

У глаголов, оканчивающихся на **-b**, **-d**, **-g**, **-dh** или **-v**, носовой элемент вставляется *перед* этой согласной ('nasal infixion', «носовое инфиксирование»). Это вызывает иногда фонетические изменения:

had- (to throw, бросать) > hant (he threw, он бросил)

cab- (to leap, прыгать, скакать) > camp (he leaped, он прыгнул)

dag- (to slay, убивать) > danc (he slew, он убивал)

redh- (to sow, сеять) > rend (he sowed, он сеял)

lav- (to lick, лизать) > lam (he licked, он лизал)

Формы, соответствующие другим лицам, получают добавлением **-i-** к 3-му лицу/ безличной форме, к которой, в свою очередь, присоединяется необходимое местоименное окончание:

gimin (I shuddered, я вздрогнул), gimich (you shuddered, ты вздрогнул), gim (he shuddered, он вздрогнул)

gimim (we shuddered, мы вздрогнули), gimich (you shuddered, вы вздрогнули), gimir

(they shuddered, они вздрогнули)

cennin (I saw, я видел), cennich (you saw, ты видел), cenn (he saw, он видел)

cennim (we saw, мы видели), cennich (you saw, вы видели), cennir (they saw, они видели)

Конечно, соединительная гласная **-i-** и в этом случае вызывает уже хорошо известное нам явление *i*-влияния, поэтому **-a-** и **-o-** в глаголе меняются на **-e-**:

nenin (I ran, я бежал), nennich (you ran, ты бежал), nenn (he ran, он бежал)

nenim (we ran, мы бежали), nennich (you ran, вы бежали), nennir (they ran, они бежали)

Помимо всего этого, не все сочетания согласных, допустимые в конце слова, остаются неизменными при добавлении окончания: в частности, **-nt/-nd**, **-nc** и **-mp** меняются на **-nn-**, **-ng-** и **-mm-**:

pennin (I spoke, я говорил), pennich (you spoke, ты говорил), penn (he spoke, он говорил)

pennim (we spoke, мы говорили), pennich (you spoke, вы говорили), pennir (they spoke, они говорили)

dengin (I slew, я убивал), dengich (you slew, ты убивал), danc (he slew, он убивал)

dengim (we slew, мы убивали), dengich (you slew, вы убивали), dengir (they slew, они убивали)

semmin (I leaped, я прыгнул), semmich (you leaped, ты прыгнул), camp (he leaped, он прыгнул)

semmim (we leaped, мы прыгнули), semmich (you leaped, вы прыгнули), semmir (they leaped, они прыгнули)

Конечная **-m** меняется на **-mm-** при добавлении окончания:

lemmin (I licked, я лизал), lemmich (you licked, ты лизал), lam (he licked, он лизал)

lemmim (we licked, мы лизали), lemmich (you licked, вы лизали), lemmir (they licked, они лизали)

9.2.2 Указательные местоимения

Указательные местоимения в Sindarin - это **sen** (this, этот/эта/это) and **sin** (these, эти). Как и прилагательные, они ставятся после существительного и подвергаются в этом положении мягкой мутации. Обычно перед существительным также пишется определенный артикль:

i aran hen (this king, этот король)

i thow hin (these signs, эти знаки)

Вероятно, указательное местоимение также может использоваться само по себе, то есть без определяемого существительного. В таком случае, оно не подвергается мутации:

Sen magol. (This is a sword. Это меч.)

9.2.3 Повелительное наклонение глагола «быть» - 'to be'

Бывают ситуации, когда контекста недостаточно, чтобы решить, какую форму глагола «быть» нужно вставить при переводе. Одна из таких ситуаций – повелительное наклонение. Здесь употребляется форма **no!** (be! Будь!).

No veren! (Be bold! Будь смелым!)

Скорее всего, это **no** постепенно превратилось из просто повелительной формы в форму желательного наклонения, которую можно перевести «пусть...» ('may it be that').

9.2.4 Множественное число слов с -ai-

В некоторых случаях комбинация **-ai-** в слове не остается неизменной при образовании множественного числа, а меняется на **-o-** или, изредка, на **-y-**. Это наблюдается у слов с **-e-** или **-y-** в архаичной основе и приводит к иному образованию множественного числа. Вот слова, образующие множ. число таким, казалось бы, неправильным образом:

cai (hedge, ограда) > co (hedges, ограды)
cair (ship, корабль) ? cor (ships, корабли)
fair (mortal, смертный) ? for (mortals, смертные)
fair (right, right hand, право, правая рука) > fyr (right hands, правые руки)
gwain (new, новый) ? gwon (новые)
lhain (thin, lean, тонкий, худой) ? lhon (тонкие, худые)
mail (dear, дорогой, милый) > mol (дорогие, милые)
paich (juice, сок) > roch (juices, соки)
rain (footprint, track, отпечаток ноги, след) ? ron (tracks, следы)
tellain (sole of foot, подошва ноги) > tellyn (soles of feet, подошвы)

9.3 Словарь

Sindarin	Английский	Русский	Sindarin	Английский	Русский
aphadol	following	Следующий	fern	dead	Мертвый
cai	hedge	Ограда	lav-	to lick	Лизать
cair	ship	Корабль	lhain	thin, lean	Тонкий, худой
cuina-	to be alive	Быть живым	narn	tale	Рассказ
dag-	to slay	Убивать	paich	juice	Сок
e-harch	of the grave	О могиле	rain	footprint, track	Отпечаток ноги, след
eithel	spring, source	Источник	redh-	to sow	Сеять

erin	on the (indicating time)	В, на (о времени)	sarch	grave	могила
fair	right, right hand	Право, правая рука	taen	long	Длинный, долгий
gwain	new	Новый	tellain	sole of foot	Подошва ноги
gwann	past	Прошлый	tor	true, right, straight	Истинный, правильный
had-	to throw	Бросать, метать	tiriel	watchful	Бдительный, осторожный
faeg	bad, mean, poor	Плохой, злой, скверный			

9.4 Беседа - Погода

Погода – популярная тема, как у людей, так и у эльфов. Если не знаете, о чем говорить, попробуйте сказать что-нибудь о погоде! Можете начать с

Man tolthant i 'waew?

('What did the wind bring?', How is the weather? «Что принес ветер?» Какая погода?)

Man tolthatha i 'waew?

('What will the wind bring?', How will the weather become? «Что принесет ветер?» Какая будет погода?).

На это можно ответить, скажем,

Ail. (It is raining. Идет дождь.)

Danna loss. (Snow falls. Падает снег.)

Snila i anor. (The sun is shining. Светит солнце.)

Hithu. (It is fog. Туман.)

Эльф воспринимает погоду как нечто вне его влияния – более того, он не думает ни о ком, «делающем» эту погоду – утверждения о погоде безличны. Лучше всего это видно в **ail**, которое буквально переводится 'is raining' и не включает ни английского «фиктивного подлежащего» 'it' (если вдуматься, нет никакого 'it', которое бы «дождело»), ни подобия русского «идет», превращающего «дождь» в подлежащее.

Из этого следует, что утверждения вроде «холодно» ('it is cold') тоже должны быть безличными, отсюда **ring** (it is cold, холодно) и **ring enni** (I am cold, мне холодно) вместо *sa ring* или *im ring*.

Следующие слова могут пригодиться для разговора о погоде:

ring (cold, холодный), laug (warm, теплый), loss (snow, снег), ross (rain, дождь), mith (wet mist, влажный туман), faun (cloud, облако), glawar (sunlight, солнечный свет), alagos (storm, буря)

Урок десятый

Будущее время А- и I-глаголов, числительные, Неправильное множественное число 3

10.1 Текст

mi chithaeglir

7Ex#7^5= 55%`BIE= `Vw^95# 9E 5% 4\$j% `N t%j2#7IT q2#6E t`B c3GIExj6B 55# tw~C6 `Vw^95#-

ŷġŷm mñ ĆĴ pĆhñ mñ p Ķ m

mñiñ ħrññ ĆĴ Ľm pñp ŷġp: ħi ŷĴp pĆĴ. n ħŷpññ pññ ŷġp ħĶġ: Ĵ
qñññ ĆĴ:

ŷġŷm mññ ħp: ĽñĴ pĆhñ mñ pñĶ:

mñiñ mĶ. pĆhñ: ŷġ: pĆhññ Ķm ĆĴ mñ mññ ħi Ķ mñŷñ ĆĴġ:

ŷġŷm mĶ: mñ ħĶm:

Mi Chithaeglir

Aragorn, Ninias, Eobhan ah in edhil o Imladris padar mi Chithaeglir
nan mbwr Eobhan.

Aragorn: Man lŷ telitham nan daen?

Ninias: Aphadatham i lond hen dad eraid. Si i rŷd talu, ir athradatham i
daur i raid faeg. A cenitham loss.

Aragorn: Mathon chwest. Hithu delitha ned aduial.

Ninias: Mae, telitha. Ring. Tolthatham aen 'lad an naur si ae anŷram laug.

Aragorn: Mae. Naw vaer.

In the Misty Mountains

Aragorn, Ninias, Eobhan and the elves from Rivendell march in the
Misty Mountains towards the home of Eobhan.

Aragorn: What time will we come to the summits?

Ninias: We will follow this path for two days. Here, the way is level, but
when we have crossed the forest the ways are poor. And we will
see snow.

Aragorn: I feel a breeze. Mist will come in the evening.

Ninias: Yes. It will be cold. We should maybe fetch wood for a fire now
if we want to be warm.

Aragorn: Yes, a good idea.

В Мглистых Горах

Арагорн, Ниниас, Эобан и эльфы из Ривенделла идут в Мглистых горах
к дому Эобана.

Арагорн: Когда [в какое время] мы придем к вершинам?

Ниниас: Мы будем идти этой тропой два дня. Здесь путь ровный, но когда мы пересечем лес, дороги (будут) плохие. И мы увидим снег.

Арагорн: Я чувствую ветерок. Вечером будет [придет] туман.

Ниниас: Да. Будет холодно. Пожалуй, нам нужно собрать дров для костра сейчас, если мы хотим тепла.

Арагорн: Да, хорошая мысль.

10.2 Грамматика

10.2.1 Будущее время

Будущее время А-глаголов

У А-глаголов будущее время образуется добавлением окончания **-tha** к основе слова. Глагол в будущем времени спрягается при помощи добавления соответствующего местоименного окончания к этой форме. Как и в настоящем времени, окончание первого лица **-n** меняет предшествующую **-a-** на **-o-**.

lachathon (I will flame, я буду гореть), lachathach (you will flame, ты будешь гореть)
lachatha (he will flame, он будет гореть) lachatham (we will flame, мы будем гореть)
lachathach (you will flame, вы будете гореть), lachathar (they will flame, они будут гореть)

erthathon (I will unite, я объединю), erthathach (you will unite, ты объединишь)
erthatha (he will unite, он объединит) erthatham (we will unite, мы объединим)
erthathach (you will unite, вы объедините), erthathar (they will unite, они объединят)

linnathon (I will sing, я буду петь), linnathach (you will sing, ты будешь петь)
linnatha (he will sing, он будет петь) linnatham (we will sing, мы будем петь)
linnathach (you will sing, вы будете петь), linnathar (they will sing, они будут петь)

Будущее время I-глаголов

К счастью, в образовании множественного числа I-глаголов почти нет сложностей. Нужно просто добавить к инфинитиву окончание **-tha** и соответствующее местоименное окончание:

pedithon (I will speak, я буду говорить), pedithach (you will speak, ты будешь говорить)

peditha (he will speak, он будет говорить), peditham (we will speak, мы будем говорить)

pedithach (you will speak, вы будете говорить), pedithar (they will speak, они будут говорить)

telithon (I will come, я приду), telithach (you will come, ты придешь)

telitha (he will come, он придет), telitham (we will come, мы придем)

telithach (you will come, вы придете), telithar (they will come, они придут)

Нельзя забывать о том, что при образовании инфинитива выполняются правила *i*-влияния и что в ед. числе первого лица опять-таки **-a-** меняется на **-o-**.

Значение будущего времени

Помимо обычного обозначения действия, которое произойдет в будущем, будущее время в Sindarin также, вероятно, может выражать намерение. В таком случае значение необходимо определять, исходя из контекста:

Nin pennir beriathon Edoras. (They told me I shall defend Edoras. Они сказали мне, что я буду защищать Эдорас.)

Будущее время глагола «быть» - 'to be'

Поскольку глагол «быть» - 'to be' обычно опускается, лишь контекст предложения определяет, какое время подразумевается (обычно для этого недостаточно лишь самого этого предложения):

Im faeg. ('I am bad' «я плохой», 'I was bad' «я был плохим» или 'I will be bad' «я буду плохим»)

- это предложение, в зависимости от контекста, можно перевести в настоящем, прошедшем или будущем времени.

10.2.2 Множественное число слов, оканчивающихся на -и

Существует группа слов, состоявших на ранней стадии развития Sindarin только из одного слога, но оканчивавшихся на **-w**. Этот конечный звук обычно превращался в современном Sindarin в **-и** (и, таким образом, появлялся второй слог), но образование множественного числа у этих слов до сих пор соответствует изначальным правилам для односложных слов.

Например, архаичное слово **curw** (skill, умение, мастерство) имело множественное число

cyruw. Впоследствии это слово превратилось в **curu**, но множественное число его - не **суу**, как можно было бы ожидать, а **cyru**, что отражает эволюцию слова. Вот другие слова, принадлежащие к этой группе неправильного множественного числа:

anu (male, мужской) > einu (мужские)
celu (spring, source, источник) > cilu (sources, источники)
cogu (cunning, коварный) > cygu (коварные)
curu (skill, умение) > cyru (skills, умения)
galu (blessing, благословение) > geilu (blessings, благословения)
gwanu (death, act of dying, смерть, акт смерти) > gweinu (deaths, смерти)
haru (wound, рана) > heiru (wounds, раны)
hethu (vague, смутный, неясный) > hithu (смутные, неясные)
hithu (mist, туман) > hithu (mists, туманы)
inu (female, женский) > inu (женские)
malu (pale, бледный) > meilu (бледные)
naru (red, красный) > neiru (красные)

nedhu (cushion, подушка) > nidhu (cushions, подушки)
 pathu (level space, sward, ровное место, газон) > peithu (swards, газоны)
 talu (flat, плоский) > teilu (плоские)
 tinu (spark, искра) > tînu (sparks, искры)

10.2.3 Числительные

Вот числа от 1 до 10 в Sindarin:

1 min	6 eneg
2 twd	7 odog
3 neled	8 toloth
4 canad	9 neder
5 leben	10 caer

У нас мало сведений о больших числах. Однако мы можем ориентироваться на образование числительных в Qenya. Таким образом, можно ожидать ***minchaer** (11), ***tadchaer** (12), ***nelchaer** (13) but **tadchaen** (20) ***min tadchaen** (21), ***nelchaen** (30), ***eneg nelchaen** (36), ***neder odchaen** (69) и так далее.

Вообще говоря, **-chaer** означает «-надцать» ('-teen'), в то время как **-chaen** значит «-десять» (**-ty**). Приставка – всегда первый слог числительного. Числительные пишутся наоборот по сравнению с русским или английским: последняя цифра в русском стоит первой в Sindarin.

К сожалению, мы не знаем, какое слово означает 100. Для еще больших чисел есть **meneg** (1000) – это слово может, вероятно, также означать вообще некое большое число.

Когда подсчитываются предметы, числительное ставится перед подсчитываемым и не вызывает мутации:

Neled binn delithar. (Three men will come. Три человека (мужчины) придут.)

10.3 Словарь

Sindarin	English	Русский	Sindarin	English	Русский
ae	if	Если	malu	pale	Бледный
anu	male	Мужской	nan mbar	into the home	В дом, домой
athrada-	to cross	Пересекать	naru	red	Красный
celu	spring, source	источник	naur	fire	Огонь
coru	wily, cunning	Хитрый, лукавый, коварный	naw	idea	Мысль, идея
galu	blessing	Благословение	nedhu	cushion	Подушка
glad	wood	Дерево, древесина	pathu	level space, sward	Ровное место, газон

gwanu	death, act of dying	Смерть, акт смерти	ring	cold	Холод
haru	wound	Рана	sun	few	Немного, несколько
hethu	vague	Неясный, смутный	taen	peak, summit	Вершина, пик
hithu	mist, fog	Туман, мгла	talu	flat	Плоский, ровный
inu	female	Женский	tinu	spark	Искра
ir	when	Когда	toltha	to fetch, to summon	Собрать, достать
lond	path	Тропа, путь			

10.4 Беседа – Узнавая дорогу

Если вы потерялись, но вам посчастливилось встретить по пути эльфов, полезно знать некоторые фразы, чтобы узнать дорогу:

При помощи

Man sad . . . ? ('What place is . . . ?' «В каком месте ...?», Where is. . . Где...) или

Man gvd na . . . ? ('Which way to. . . ?' «Каков путь в ...», Where to. . . ? «Как пройти в ...»)

вы можете задать вопрос. Можно также сказать

Nin pelich peded i gvd na. . . ? (Can you tell me the way to. . . ? Не мог бы ты сказать мне, как пройти в ...?).

Возможный ответ на это –

Pado fair/hair! (Go right/left! Иди направо/налево!)

если путь недалек. Если расстояние больше, то в городе вам могут ответить, например,

Ab vennich daer neled raith, pado fair na gar veleg.

(After you have gone straight for three streets, go right towards a large house. После того как пройдешь три улицы, иди направо к большому дому.)

Если вы находитесь на природе, то скорее услышите такие указания, как

Pado nan amryn nan thin. Hirich hirion. Aphado i hirion min arad a pado na charad.

(Go east until the evening. You find a great river. Follow the stream one day and go south. Иди на восток до вечера. Ты увидишь [найдешь] большую реку. Следуй за потоком один день и иди на юг.)

Иногда вы можете услышать что-то вроде

Hirich amon i estar 'Amon Hen'. (You find a hill which is called 'Amon Hen'. Ты найдешь

холм, который называется «Амон Хен».)

Эти слова могут пригодиться::

Направления: hair (left, налево), fair (right, направо), taer (straight, прямо), ad (back, назад)

Стороны света: амгын (East, sunrise, восток, восход), rһын (East, восток), rһуven (East, восток), harad (South, юг), forn (North, север), forod (North, север), forven (North) аннын (West, запад), дын (West, запад)

Природные объекты: taur (forest, лес), tawar (wood, лес), ael (lake, озеро), rim (cold mountain lake, холодное горное озеро), lф (swamp, болото), aer/aear (sea, ocean, море, океан), gaer, gaeар (sea, ocean, море, океан), sor (river, река), celon (river, река), duin (stream, поток, ручей), ered (mountains, горы), amon (hill, холм), habad (shore, берег), toll (isle, остров), athrad (crossing, перекресток), col (cleft, gorge, трещина, ущелье), eithel (spring, источник), parth (field, enclosed grassland, поле, ограниченное пространство, покрытое травой)

В городе: iant (bridge, мост), iaun (holy place, святилище), sant (garden, сад), rath (street, улица), barad (tower, башня), ram (wall, стена), ost (town, город)

11.2 Грамматика

11.2.1 Смешанное спряжение

Термин «смешанное спряжение» обозначает глаголы, которые образуют настоящее и будущее время как А-глаголы, но в прошедшем времени ведут себя как I-глаголы. То есть эти глаголы образуют прошедшее время так, словно конечной **-а** в них нет вовсе. Однако есть разница по сравнению с настоящими I-глаголами: местоименные окончания в прошедшем времени присоединяются при помощи гласной **-е-** вместо **-i-** в случае I-глаголов.

Вот важнейшие глаголы смешанного спряжения:

ava- (will not, не (будет)) > am (would not, не (будет) – буд. время в прошедшем)
brona- (to survive, to last, выживать, выдерживать) > bronn (he survived, он выжил)
drava- (to hew, рубить) > dram (he hewed, он рубил)
fara- (to hunt, охотиться) > farn (he hunted, он охотился)
gala- (to grow, расти) > gall (he grew, он рос)
groga- (to feel terror, чувствовать ужас) > grunc (he felt terror, он почувствовал ужас)
laba- (to hop, прыгать) > lamp (he hopped, он прыгал)
loda- (to float, плавать) > lunt (he floated, он плыл)
nara- (to tell, рассказывать, сказать) > narn (he told, он рассказал)
pada- (to go, идти) > pant (he went, он пошел)
soga- (to drink, пить) > sunc (he drunk, он пил)
toba- (to cover, накрывать) > tump (he covered, он накрыл)

Есть также глаголы, содержащие по меньшей мере три слога, которые, вероятно, также следуют правилам смешанного спряжения:

aphada- (to follow, следовать) > aphant (he followed, он следовал)
athrada- (to cross, пересекать) > athrant (he crossed, он пересек)
gannada- (to play the harp, играть на арфе) > gannant (he played the harp, он играл на арфе)
lathrada- (to eavesdrop, подслушивать) > lathrant (he eavesdropped, он подслушал)
limmida- (to moisten, увлажнять(-ся)) > limmint (he moistened, он увлажнил(-ся))
nimmida- (to whiten, побелеть, белить) > nimmint (he whitened, он побелел)
tangada- (to confirm, подтверждать) > tangant (he confirmed, он подтвердил)

Долгие гласные перед комбинацией согласных, вероятно, укорачиваются:

anhra- (to desire, желать) > anirn (he desired, он желал)
shla- (to shine, сиять) > sill (he shone, он сиял)
tnra- (to watch, смотреть, наблюдать) > tirn (he watched, он наблюдал)

Как мы уже упоминали, **-е-** служит соединительной гласной при добавлении местоименного окончания. Здесь мы вновь сталкиваемся с обычной заменой конечных **-m**, **-nc**, **-nt** и **-mp** на **-mm**, **-ng**, **-nn** и **-mm**, когда эти комбинации стоят на конце слова.

drammen (I hewed, я рубил), drammech (you hewed, ты рубил) dram (he hewed, он рубил)
drammem (we hewed, мы рубили), drammech (you hewed, вы рубили) drammer (they hewed, они рубили)

sungen (I drank, я пил), sungech (you drank, ты пил), sunc (he drank, он пил)
 sungem (we drank, мы пили), sungech (you drank, вы пили), sunger (they drank, они пили)
 pannen (I walked, я шел), pannech (you walked, ты шел), pant (he walked, он шел)
 pannem (we walked, мы шли), pannech (you walked, вы шли), panner (they walked, они шли)
 lammen (I hopped, я прыгал), lammech (you hopped, ты прыгал), lamp (he hopped, он прыгал)
 lammem (we hopped, мы прыгали), lammech (you hopped, вы прыгали), lammer (they hopped, они прыгали)

11.2.2 Классовое множественное число

В Sindarin есть не только «обычное» множественное число, обозначающее, вообще говоря, неопределенное количество чего-либо (например, **edain** может означать двух человек или несколько тысяч – нельзя сказать точно), но и другая форма множественного числа – «классовое множественное». Это классовое множественное обозначает все объекты некоторого класса. Класс этот может быть обширным («все звезды») или маленьким («все сыновья Элронда» - их только двое), но он должен состоять из более чем одного элемента.

Стандартное окончание, при помощи которого образуется классовое множественное, - это

-ath:

Periann (halfling, полурослик) > Periannath (halflings, полурослики как народ)
 sell (daughter, дочь) ? sellath don (all his daughters, все его дочери)
 elen (star) > elenath (all stars, the night sky, все звезды, ночное небо)

Если классовое множественное сопровождается определенным артиклем, то он должен принять форму **in** – ведь это все же множественное число. Иногда, когда для обозначения целого класса вводится новое слово, это может привести к путанице.

in elenath (the night sky, ночное небо)

Для обозначения народов и рас существует окончание **-rim** ('people', «народ» в положительном значении) или **-hoth** ('horde', «полчище» в негативном значении), используемое вместо **-ath**:

glamhoth (din-horde, a host of orcs, «шумная толпа», толпа (отряд) орков)
 Nogothrim (dwarves, гномы)

Все эти слова – формы множественного числа и, если употребляются с определенным артиклем, требуют его формы **in**, хотя, скажем, 'din-horde' – «шумная орда» в русском и английском – форма единственного числа.

i nglamhoth (the host of orcs, толпа (войско) орков)
 idh Rohirrim (the people of Rohan, народ Рохана)

11.2.3 Относительное местоимение в дательном падеже

Предположительно, существует краткая форма относительного предложения в дательном падеже, включающего **an i** (for him who, для того, кто) или **an in** (for those who, для тех, кто). Такие предложения сокращаются при помощи краткой формы **ai**:

Maethathon ai melin. (I will fight for those (whom) I love. Я буду сражаться за тех, кого я люблю.)

Cuinach ai ъ-belich gared. (You live for what you cannot have. Ты живешь ради того, чем не можешь обладать.)

Обратите внимание на то, что такое сокращение допустимо лишь в случае относительных местоимений **i** и **in**: если **an** используется с определенным артиклем, оно сокращается до **'ni** и вызывает носовую мутацию следующего за ним слова:

aglar 'ni Pheriannath (glory to the Halflings, слава полуросликам)

11.3 Словарь

Sindarin	Английский	Русский	Sindarin	Английский	Русский
aphada-	to follow	Следовать	grog-	to feel terror	Чувствовать ужас
athrada-	to cross	Пересекать	fir-	to die	Умирать
ava-	will not	Не (будет)	laba-	to hop	Прыгать, подпрыгивать
brona-	to survive, to endure	Выживать, выносить	lathrada-	to listen to, to eavesdrop	Слушать к.-л., подслушивать
cirith	cleft	Трещина, расселина	limmida-	to moisten	Увлажнять(-ся), делать(-ся) мокрым
dag-	to slay	Убивать	loda-	to float	Плывать
dreg-	to flee	Бежать	nara-	to tell	Рассказывать, сказать
ennas	there, in that place	Там, в том месте	nimmida-	to whiten	Побелеть, белить
fara-	to hunt	Охотиться	shla-	to shine	Сиять, светить(-ся)
gala-	to grow	Расти	soga-	to drink	пить
glam	din	Шум, грохот	tangada-	to make fast, to confirm	Закреплять, подтверждать
gannada-	to play the harp	Играть на арфе	tnra-	to watch	Смотреть, наблюдать
gorthob	horrible	Ужасный	toba-	to cover, to roof	Закрывать, покрывать
govaded	meeting	Встреча			

11.4 Беседа – В битве

Если вдруг вам не повезет и вы окажетесь в гуще битвы, не стоит отчаиваться, пока рядом есть эльфы. Но для того чтобы драться вместе с ними, вам нужно будет понимать команды. Основные команды будут звучать примерно как

Noro nan goth! (Run towards the enemy! Бегите на врага!)
Pain! Si berio! (All! Defend here! Все! Обороняйтесь здесь!)
Drego! (Flee! Бегите!)

Перед началом битвы вам, возможно, доведется услышать план сражения:

Idh rochyn delithar lint o chair a herithar i nagor.
(The riders shall come swiftly from the left and shall begin the battle. Всадники быстро выйдут слева и начнут сражение.)
I meigor veriathar i had hen.
(The swordfighters shall defend this place. Мечники будут защищать это место.)
Mabo i cheithol dan in yrch!
(Take the axes against the orcs! Берите топоры против орков!)
Hado ich ben daith non!
(Throw spears according to my sign! Метните копья по моему сигналу!)

Если вы отрезаны от своих, не отчаивайтесь: позовите на помощь при помощи таких фраз:

Govaetham! (We shall fight together! Мы будем сражаться вместе!)
Tulu! (Help! На помощь!)
Amaetham! (Let us attack again! Атакуем вновь!)
Im harnannen! (I'm wounded! Я ранен!)

Пока сражение складывается благополучно, вы можете также сказать:

Lacho calad! Drego mom! (Flame light! Flee darkness! Гори, свет! Скройся, тьма!)
Gurth 'ni yrch! (Death to the orcs! Смерть оркам!)
An Imladris! (For Rivendell! За Ривенделл!)

Следующие слова могут стать полезным дополнением к вашему «боевому» словарю:

Роды войск: rochon (rider, всадник), magor (swordfighter, мечник), hador (thrower, метатель), syvenn (bowman, лучник)

Оружие и доспехи: magol (sword, меч), ech (spear, копье), sy (bow, лук), pilin (arrow, стрела), hathol (axe, топор), sigil (dagger, knife, кинжал, нож), lang (saber, сабля), thfl (helmet, шлем), thand (shield, щит), crist (knife, нож), grond (club, дубинка, булава), dring (hammer, молот)

Глаголы: drava- (to hew, рубить), maetha- (to fight, сражаться), dag- (to slay, убивать), had- (to throw, бросать, метать), dartha- (to wait, ждать),
beria- (to defend, защищать), rocha- (to ride, ехать верхом), nor- (to run, бежать), drega- (to flee, бежать, спастись бегством), heria- (to begin suddenly, внезапно начинать), harna- (to wound, ранить)

12.2 Грамматика

12.2.1 Предлоги

Теперь мы изучим еще несколько предлогов, которые, в отличие от тех, что мы обсуждали ранее, вызывают носовую мутацию (см. Урок 4) следующего за ними слова. Вот они:

an (for, для, за)

maethon an Ngondor (I fight for Gondor; я сражаюсь за Гондор)

dan (against, против)

maethon dam Mordor (I fight against Mordor; я сражаюсь против Мордора)

и, вероятно, также

athan (on the other side of, на другой стороне)

athan aer (on the other side of an ocean, по другую сторону океана)

Мы уже отмечали, что артикль множественного числа **in** часто сокращается до **i**, когда следующее за ним слово подвергается носовой мутации. Если носовую мутацию вызывают предлоги, это тоже, в принципе, может происходить, но правило, по которому предлог укорачивается, к сожалению, другое. Предлоги укорачиваются, только если они вызывают носовую мутацию твердых согласных **p**, **t** или **c**, или если изменяют **ml**, **h** или **th**.

a Pheriannath (for Halflings, для (за) полуросликов)

da thaur (against a forest, против леса)

a thfl (for a helmet, для шлема)

В случае согласных **b**, **m**, **f**, **l**, **lh**, **r**, **s** и **th** получаем:

am marad (for a tower, для башни)

am mellon (for a friend, для друга)

af fair (for a mortal, для смертного)

al loth (for a flower, для цветка)

al 'lug (for a serpent, для змеи)

adh roch (for a horse, для лошади)

as sarch (for a grave, для могилы)

Поскольку в случае **athan** мы даже не знаем точно, вызывает ли этот предлог мутацию, лучше, вероятно, не изменять его вовсе.

Хотя мы называли **an** (for, для, за) среди предлогов, это не главная его функция в Sindarin: обычно он используется (аналогично **en**, указывающему на родительный падеж) для обозначения дательного падежа. Хотя допустимо выражать дательный падеж (как и винительный) при помощи мягкой мутации прямого дополнения, дательные конструкции с **an** встречаются в опубликованных отрывках текстов гораздо чаще:

Annon vagol venn. (I give the man a sword; я даю мужчине (человеку) меч; нестандартное выражение)

Annon vagol am menn. (I give a sword to the man; я даю мужчине (человеку) меч;

обычное выражение)

12.2.2 Смешанная мутация

Смешанная мутация вызывается соединением предлогов с определенным артиклем **i** или **in**. Элемент родительных конструкций **en** также входит в этот класс.

Остановимся на этом подробнее: часто говорящий хочет поставить артикль сразу после предлога, как в *be i* (according to the, по словам...) или *na in* (to the, к ...). В обоих случаях можно добавить окончание **-n** (или иногда **-in**) к предлогу (если употребляется **-in**, применяются правила I-влияния). Получаем

na (towards, к, по направлению к) > nan (towards the)
be (according to, по словам, по мнению) > ben (according to the)
nu (under, под) > nuin (under the)
od (of, из) > uin (of the)
or (above, on, над, на) > erin (on the)

Как указывает опубликованный пример **an + I 'ni** с носовой мутацией, несколько опасно слишком широко распространять это правило для соединений предлогов с артиклем.

Как следует из названия, смешанная мутация иногда «ведет себя» как мягкая, а иногда – как носовая. В дательных конструкциях **en** часто сокращается до **e**. Другие соединения предлогов с артиклем, однако, не укорачиваются. Вот как изменяются согласные при смешанной мутации:

Твердые согласные меняются так же, как и при мягкой мутации:

p-, t- и c- превращаются в **b-, d- и g-**:

calad (light, свет) > e-galad (of the light, света)
pilin (arrow, стрела) > e-bilin (of the arrow, стрелы)
taur (forest, лес) > e-daur (of the forest, леса)

pr-, однако, превращается в **mr**

prestanneth (affection, влияние) > e-mrestanneth (of the affection, влияния)

b-, d- и g- не изменяются, но **en** укорачивается, а в случае **dr-, gl-, gr-** или **gw-** **en** сохраняет полную форму :

barad (tower, башня) > e-barad (of the tower, башни),но:

draug (wolf, волк) > en-draug (of the wolf, волка)

bl- и **br-** меняются на **ml-** и **mr-**:

brfpg (bear, медведь) ? e-mrfpg (of the bear, медведя)

f- и **n-** не меняются, так же, как и **en**:

nad (thing, вещи) > en-nad (of the thing, вещи)

h-, l-, th- и **m-** не изменяются, но **en** укорачивается:

hor (lord, повелитель) > e-hor (of the lord, повелителя)

maethor (fighter, боец) > e-maethor (of the fighter, бойца)

thðl (helmet, шлем) ? e-thðl (of the helmet, шлема)

rh-, lh- и **hw-** меняются на **'r-, 'l-** и **'w-**, при этом **en** укорачивается:

hwest (breeze, ветерок) > e-'west (of the breeze, ветерка)

s- превращается в **h-**, при этом укорачивается **en**:

salph (soup, суп) > e-halph (of the soup, супа)

Наконец, **r-** не меняется, но **en** превращается в **edh**:

rem (net) > edh rem (of the net)

12.3 Словарь

Sindarin	Английский	Русский
ab nagor	after the battle	После битвы
br og	bear	Медведь
coth	enemy	Враг
dolen	hidden	Скрытый, спрятанный
glir-	to sing, to recite	Петь, декламировать
gurth	death	смерть
ias	where (not as question)	Где (не как вопросительное слово)
imlad	valley	Долина
lang	saber	Сабля
leithia-	to free	Освобождать
meth	end	Конец
naud	bound	Граница
rim	much	Много
sigil	dagger, knife	Кинжал, нож
tang	bowstring	Тетива

12.4 Беседа – Расскажите о себе!

Если вам удастся познакомиться с эльфами поближе, то в какой-то момент вам, может быть, покажется уместным рассказать что-нибудь о себе, своей семье или своей жизни. Это можно сделать при помощи таких фраз:

Telin o. . . (I come from. . . Я из ...)

Nostor non ned. . . . (My birthday is on. . . Мой день рождения - . . .)
Tvd hon mi adab non. (I have two children. У меня двое детей.)"
Gwedhithon na N.N. ('I will bind to N.N. .', I'm engaged with N.N. «Я свяжу себя с N.N.»; Я помолвлен с N.N.)
Im gwennen na N.N. (I'm married to N.N. Я женат (замужем) на N.N.)

Вы можете назвать свой род занятий при помощи

Im maethor. (I'm a fighter. Я воин.)
Echedin gair. ('I build houses.', I'm a builder. «Я строю дома»; Я строитель)
Bangon na chemmaid. (I trade with clothes. Я торгую одеждой)
Redhin iau. ('I sow corn.', I'm a farmer. «Я сею зерно»; Я фермер)
Neston. ('I heal.', I'm a healer. «Я исцеляю»; Я лекарь (врач))
Im benn idhren. ('I'm a wise man.', I'm a scholar. «Я мудрый человек»; Я ученый)
Gannadon. ('I play the harp.', I'm a harper. «Я играю на арфе»; Я арфист)

Если вы сами хотите задать вопрос, можете сказать

Man ceril? (What do you do? Чем Вы занимаетесь?)
Man ly nostor lon? (What time is your birthday? Когда у Вас день рождения?)
Le gwennen? (Are you married? Вы женаты (замужем)?)
Man sad tellil? ('What place did you come from?', Where are you from? «Откуда Вы пришли?» Откуда Вы?)

Вот некоторые полезные слова:

Профессии и звания: aran (king, король), gos (queen, королева), saun (prince, принц), hor (lord, владыка, властелин), hiril (lady, госпожа, повелительница), arphen (a noble, дворянин), ithron (wizard, колдун), condir (mayor, мэр), gochben (rider, всадник), ceredir (maker, изготовитель, «делатель»), thavron (carpenter, builder, плотник, строитель), orodben (mountaineer, горец), pethron (narrator, рассказчик), cennan (potter, гончар)

Семья: herven (husband, муж), herves (wife, жена), dos (bride, невеста), adar (father, отец), naneth (mother, мать), ion (son, сын), sell (iell) (daughter, дочь), muindor (brother, брат), muinthel (sister, сестра), gwanunig (twin, близнец), gwanur (relative, родственник)

Урок тринадцатый

Предлоги 3, стоп-мутация и плавная мутация

13.1 Текст

ibh m̄ ȳm̄ b̄ym̄

ṣā iṣūm. ḥm̄ i m̄ ḥṣ Ṭāhiṣm̄. ḡi m̄ym̄ ḥm̄ m̄ ȳm̄ b̄ym̄: ḥi m̄m̄ i ṣp̄ bh m̄i b̄ym̄

ḡ ḡṣd pṣhm̄ m̄m̄ ṣūm. ṣ ḥḡḥm̄: ṣ Ḥm̄ Ṭṣḥi b̄m̄ m̄ym̄ ṣ ḥm̄m̄ ṣūm:
ḡd i ḥḥḥḥm̄ pṣhm̄ ṣṣi ṣḥm̄ ḥ: ṣ ȳm̄ m̄ym̄ ḥṣḥi:
iṣūm ḥḡi m̄ ḡd ṣm̄m̄ i Ḥym̄ b̄ym̄ i ḥḡḥm̄: m̄ ḥṣ ḥṣm̄ ḡi Ḥḡm̄ Ḥm̄ ḥ ḥūm̄ i
m̄m̄ ȳm̄ ḥṣṣ Ḥḡm̄ Ḥḡm̄ Ḥḡm̄:

I phith en aran fern

Be Eolair, i venn i in edhil leithianner, sa narn iaur en aran fern. Io anann e bent i phith nu fim:

'Es sarch telithon nan edain, ar grogathar. Or hain lodatha faer non ar cenithon bain. Yrch o Chithaeglir tolthathar dulu daged i chyth. Ar ardh non athelitha.'

Eolair nara in yrch bennir o haran fern a grunger. In edhil thelir si hired had af fuin a ned arad aphadol hired i harch.

The words of the dead king

According to Eolair, the man whom the elves have freed, there is an old tale of the dead king. Long ago he said before he died the words:

'Out of a grave I will come to the men, and they will feel terror. Above them my spirit will float and I will see all. Orcs of the misty mountains will bring help to slay the enemies. And my kingdom will come again.'
Eolair tells that the orcs spoke about the dead king and had fear. The elves decide to find a place for the night now and to find the grave on the next day.

Слова мертвого короля

По словам Эолайра, человека, которого освободили эльфы, есть старый рассказ о мертвом короле. Давным-давно он, прежде чем умереть, сказал такие слова:

«Из могилы приду я к людям, и они ощутят ужас. Над ними будет плыть мой дух, и я буду видеть все. Орки из Мглистых гор придут на помощь [принесут помощь], чтобы убивать врагов. И мое царствие

наступит вновь».

Эолайр рассказывает, что орки говорили о мертвом короле и боялись.

Эльфы решают теперь найти место на ночь и на следующий день найти могилу.

13.2 Грамматика

13.2.1 Предлоги

Последняя группа предлогов, что мы здесь обсудим, вызывает мутации, которые мы еще не рассматривали. В случае большинства этих предлогов это так называемая стоп-мутация, а в одном случае – плавная мутация. Пожалуйста, обратите внимание на то, что плавная мутация не упоминается Толкиеном сама по себе, но о ее существовании можно судить только на основе общих грамматических принципов, поэтому она довольно сомнительна. К счастью, встречается она редко.

Вот предлоги, которые мы обсудим на этот раз:

o (od) (of, coming from, из, родом из)

Celebrimbor o Eregion (Celebrimbor of Eregion, Келебримбор из Эрегиона)

nen o Chithaeglir (water coming from the Misty Mountains, вода из Мглистых гор)

sarn od Orthanc (a stone of the Orthanc, камень из Ортханка)

ned (in, on (denoting time), в, творит. падеж (о времени))

telin ned laer (I come in summer, я прихожу летом)

ed (out of, из)

ed annon (out of a door, из двери)

es sarch (out of a grave, из могилы)

e thaur (out of a forest, из леса)

or (above, on, над, на)

or amon (above a hill, над холмом)

or chaw (on a top, на верху)

Предлог **o** превращается в **od**, если стоит перед гласной. Обратите внимание: есть еще один предлог **o** (about, concerning, о, насчет), который добавляет **h**- к следующему слову, если оно начинается с гласной. Обычно эти два предлога можно различать по разным мутациям, что они вызывают, но есть случаи, когда только контекст может помочь.

13.2.2 Стоп-мутация (Stop-mutation)

Стоп-мутация вызывается предлогами **o** (от древнего **od**) и **ed**. Оба эти предлога укорачиваются, то есть принимают форму **o** и **e**, если следующее слово начинается с согласной. Чтобы отличать короткую **e**-производную **ed** от весьма схожей **e**-производной элемента родительных конструкций **en**, последняя обычно пишется с дефисом, в то время как первая – отдельно. В *tengwar* дефис не пишется, поэтому можно сделать различие, оставив немного места между **e** и следующим словом, если подразумевается **ed**.

Стоп-мутация также встречается в сложных словах, если первое слово такой комбинации оканчивается на **-t** или **-d**. Примером этого, вероятно, может служить приставка **ad-** (re-, again, пере-, вновь).

На «твердые» звуки стоп-мутация действует как носовая мутация:

p-, t- и c- меняются на **ph-, th- и ch-**:

calad (light, свет) > e chalad (out of a light, из света)
taur (forest, лес) > e thaur (out of a forest, из леса)

h- превращается в **ch-**:

hammad (clothing, одежда) > e chammad (out of clothing, из одежды)

hw-, **lh-** и **rh-** становятся **w-**, **thl-** и **thr-**:

hwest (breeze, ветерок) > e west (out of a breeze, из ветерка)
lhug (serpent, змея) > e thlug (out of a serpent, из змеи)

b-, **d-**, **g-**, **m-** и **n-** не изменяются, но предлог укорачивается:

Gondor (Gondor, Гондор) > o Gondor (of Gondor, из Гондора)
nath (web, паутина) > e nath (out of a web, из паутины)

l- и **r-** также остаются неизменными, но предлог не укорачивается:

Lothlyrien (Lothlyrien, Лотлориен) ed > Lothlyrien (out of Lothlyrien, из Лотлориена)
rem (net, сеть) > ed rem (out of a net, из сети)

th-, **f-** и **s-** также не меняются, но предлог иногда изменяется:

sarch (grave, могила) > es sarch (out of a grave, из могилы)
falch (ravine, ущелье) > ef falch (out of a ravine, из ущелья)
thfl (helmet, шлем) ? eth thfl (out of a helmet, из шлема)

13.2.3 Плавная мутация (Liquid-mutation)

Плавная мутация обычно следует за **-r** или **-l**. Ее может вызывать предлог **or** (above, над) или образование сложного слова, такого как **morchant** (shadow, тень) из **mor** (dark, темный) и **cant** (shape, очертание).

Плавная мутация подчинена следующим правилам:

p-, **t-** и **c-** превращаются в **ph-**, **th-** и **ch-**:

taur (forest, лес) > or thaur (above a forest, над лесом)
caw (top, верх, вершина) > or chaw (above a top, над вершиной)

lh- и **rh-** меняются на **'l-** и **'r-**:

lhug (serpent, змея) ? or 'lyg (above a serpent, над змеей)

s- остается **s-**:

salph (soup, суп) > or salph (above a soup, над супом)

Все остальные согласные изменяются по правилам мягкой мутации.

13.2.4 Новые приставки

Существуют приставки, которые вызывают не мягкую мутацию, но стоп- или плавную мутацию.

Примером первых может, вероятно, служить

ad- (re-, again, пере-, вновь)

ertha- (to unite, соединять) > adertha- (to reunite, воссоединять)

tol- (to come, приходить) > athol- (to come back, возвращаться)

Приставка **ar-** вызывает плавную мутацию, но иногда также мягкую:

ar- (royal, exalted, королевский, возвеличенный)

pen (somebody, некто) > arphen (a noble, дворянин)

Но есть еще одна приставка **ar-**, вызывающая, вероятно, только плавную мутацию:

ar- (without, без)

nedia- (to count, считать) > arnediad (without count, без числа)

13.2.5 Порядковые числительные

Вот порядковые числительные Sindarin:

First (первый)		minui	
	sixth (шестой)		enchui
second (второй)	tadui (edwen)		seventh
(седьмой)		odothui (othui)	
third (третий)		nellui (nail)	
eighth (восьмой)		tollui (tolothen)	
fourth (четвертый)	canthui		ninth (девятый)
	nedrui		
fifth (пятый)		lefnui	
	tenth (десятый)		paenui

13.3 Словарь

Sindarin	Английский	Русский
ardh	kingdom	Королевство, царство
arphen	a noble	Дворянин, знатный человек
fern	dead	Мертвый
faer	spirit	Дух
nedia-	to count	Считать
pen	somebody	Кто-то, некто
thel-	to decide	решать

13.4 Беседа - Время

Вряд ли можно ожидать от эльфа (бессмертного все же существа), что он посмотрит на

часы и скажет вам точное время. Однако вы можете назначить эльфам встречу, если готовы немного подождать. Если хотите вновь увидаться с эльфом, можете, прощаясь, сказать:

Man ы vin achenitham? (When will we see each other again? Когда мы увидимся вновь?)

Man ы telithal na nin? (When will you come to me? Когда ты придешь ко мне?)

Man ы geveditham? (When will we meet? Когда мы встретимся?)

В ответ на вопрос о дне встречи вы можете услышать:

Erin dolothen Nnnui. (On the 8th of February. Восьмого февраля.)

Можете услышать также

Uin dolothen Urui. (On the 9th day of August. На девятый день августа.)

Обратите внимание на разницу между **erin** (on the, -го), указывающим на дату, и **uin** (from the, от ...), обозначающий промежуток времени начиная с некоторой даты, под которым преимущественно понимается еще один день. Не путайте эти слова, иначе пропустите встречу!

Время дня можно назвать при помощи фраз

Ned amryn. (At sunrise. На восходе солнца.)

Neth thon. (At evendim. Вечером.)

Ned aduial (At the twilight of evening. В вечерние сумерки.)

Если вас это не устраивает, можете сказать

ъ-belin teled. (I cannot come. Я не могу прийти.)

Вам предложат другое время – у эльфов его много.

Следующий словарик поможет вам назначить встречу:

Месяцы: Narwain (January, январь), Nnnui (February, февраль), Gwaeron (March, март), Gwirth (April, апрель), Lothron (May, май), Nyrui (June, июнь), Cerveth (July, июль), Urui (August, август), Ivanneth (September, сентябрь), Narbeledh (October, октябрь), Hithui (November, ноябрь), Girithron (December, декабрь)

Времена года: echuir (early spring, ранняя весна), ethuil (late spring, поздняя весна), laer (summer, лето), iavas (harvest, время урожая), firith (late fall, поздняя осень), rhaw (winter, зима)

Время дня: amryn (sunrise, заря), aig (day, morning, день, утро), arad (daytime, день), thin (evening, вечер), dy

(sunset, закат), tinnu (early night, начало ночи), daw (night, ночь)

Урок четырнадцатый Причастия

14.1 Диалог

ṁḥ ḥṁ

ḥṁ ḥṁṁṁ. ṁ ṁṁṁṁ ṁ ṁṁ ṁṁṁṁ ṁṁ ṁṁ ṁṁṁṁ ḥṁṁṁṁ. ṁṁṁ ṁṁṁ
ṁṁṁṁ ṁṁṁṁṁ ṁṁṁṁ ṁṁṁṁ: ṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁṁ. ṁṁṁṁ ṁṁṁṁ ṁṁṁṁ:
ṁṁṁṁ ṁṁṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁ ḥṁṁ ṁṁṁṁ:
ṁṁṁṁ ṁṁ: ḥṁ ḥṁṁ ṁṁṁ: ṁṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁṁ ṁ ṁṁṁṁ ṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁ:
ṁṁṁṁ ṁṁṁṁṁ ṁṁ ṁṁṁṁ ṁṁṁ:
ṁṁṁṁ ṁṁ ḥṁṁ ṁṁṁṁṁ:
ṁṁṁṁ ṁṁṁṁṁ: ṁṁ ṁṁṁ ṁṁṁṁ:

Neth thin

Edhil hernennin, a t̃riel i ardh darthar mi lad dithen dheliannen. Lechiel
naur Aragorn a Ninias badar ambenn. T̃riel i minn lostol, Aragorn
cheria peded.

Aragorn: Nauthol nan aran fern goston.

Ninias: Mae. I harch hollen ammaer. Dan noer lechennin a beriathar vin
dam morn.

Aragorn: Grogon yrch i chenir i noer.

Ninias: Si hain orthernim.

Aragorn: Orthernim. No mon t̃riel.

In the evening

Some elves are wounded, and having watched the surroundings, they
rest in a small hidden valley. Having lighted a fire, Aragorn and Ninias
go upward. Watching the sleeping men, Aragorn suddenly begins to
speak:

Aragorn: I fear, thinking of the dead king.

Ninias: Well. The grave being closed would be better. But we have
lighted fires and they will protect us against darkness.

Aragorn: I fear orcs who see the fire.

Ninias: Here, we have beaten them.

Aragorn: Yes, we did. But we should be watchful.

Вечером

Некоторые эльфы ранены, и, осмотрев окрестности, они остаются в маленькой скрытой долине. Разжегши костер, Арагорн и Ниниас идут вверх. Смотря на спящих, Арагорн внезапно начинает говорить:

Арагорн: Я боюсь, думая о мертвом короле.

Ниниас: Хорошо. Закрытая могила была бы лучше. Но мы разожгли костры, и они защитят нас от тьмы.

Арагорн: Я боюсь орков, которые видят огонь.

Ниниас: Мы же победили их.

Арагорн: Да, победили. Но мы должны быть начеку.

14.2 Грамматика

14.2.1 Причастия А-глаголов

Действительные причастия и деепричастия несовершенного вида

Действительное причастие настоящего времени – это прилагательное, образуемое от глагола. Оно описывает состояние предмета или лица, совершающего действие, описываемое глаголом, - например, если кто-то использует глаза («видит»), то он – видящий. Деепричастия русского языка, правда, переводятся на Sindarin так же (это связано с отличиями английских причастий от русских: скажем, то, что для нас «видя это, я удивился» - в английском языке буквально «видящий это, я удивился»).

Такие причастия А-глаголов образуются при помощи замены конечной **-a** на **-ol**:

lacha- (to flame, гореть) lachol (flaming, горящий, горя)

ertha- (to unite, соединять) erthol (uniting, соединяющий, соединяя)

linna- (to sing, петь) linnol (singing, поющий)

Обратите внимание: не стоит, следуя правилам английского языка, переводить «человек поет» - 'a

man is singing' как *benn linnol*. Вероятно, **benn linna** означает как 'a

man is singing' в настоящем продолженном времени, так и 'a man sings'. Однако есть смысл в том, чтобы употреблять причастие для описания действий, происходящих одновременно:

Linnol gen cenin. ([While] singing, I see you. Напевая (Поющий), я вижу тебя.)

Действительные причастия и деепричастия совершенного вида

В английском языке действительное причастие совершенного вида (или причастие I перфектное) описывает состояние, в котором находится тот, кто совершил действие. В русском языке эквивалент таких причастий – деепричастия совершенного вида, например 'see' - 'having seen' – «увидев». Такие причастия образуются при помощи замены конечной **-a** на **-iel**:

ertha- (to unite, объединять) erthiel (having united, объединив)

Предположительно, **-i-** в этом окончании влечет за собой хорошо известное нам *i*-влияние, действующее на глаголы с **-a-** или **-o-**:

lacha- (to flame, гореть) lechiel (having flamed, (выгорев))

В случае глаголов, оканчивающихся на **-ia**, образование причастий происходит несколько по-иному – мы отложим этот вопрос до урока 17.

Не меняя значения предложения, часто можно перевести деепричастие совершенного вида при помощи «после того, как»:

Lechiel i naur lostannen.

('Having lighted the fire I slept'; After I had lighted the fire I slept. Разжегши костер, я спал; После того, как я разжег костер, я спал)

Страдательные причастия

Эти причастия в английском языке – также прилагательные, образуемые от глагола; но они описывают состояния того, кто (что) подвергся действию, описываемому глаголом: например, в случае глагола «видеть» состояние того, кто подвергся этому действию, - «увиденный» или «видимый». Эти причастия образуются присоединением окончания **-nнен** к основе:

lacha- (to flame, гореть) lachannen (flamed)

ertha- (to unite, объединять) erthannen (united, объединенный, объединяемый)

Если в причастии дважды встречается **-nn-**, его можно укорачивать, опуская один слог:

linna- (to sing, петь) linnen (sung, спетый)

Судя по всему, действительные причастия не имеют отдельной формы множественного числа (это отличает их от обычных прилагательных в Sindarin), но страдательные причастия образуют множественного числа по стандартным правилам *i*-влияния:

ardh erthannen (a united nation, объединенная страна) airdh erthennin (united nations, объединенные страны)

14.2.2 Причастия I-глаголов

Действительные причастия и деепричастия несовершенного вида

У I-глаголов эти причастия образуются добавлением окончания **-el** к основе глагола:

ped- (to speak, говорить) pedel (speaking, говорящий, говоря)

tol- (to come, приходить) tolel (coming, приходящий, приходя)

В случае глаголов, содержащих гласную **-i**, это окончание, однако, принимает форму **-iel**, в некотором смысле «отражая» **-i**- основы:

tir- (to watch, смотреть) tiriel (watching, смотрящий, смотря)

fir- (to die, умирать) firiel (dying, умирающий, умирая)

Деепричастия совершенного вида

Такие причастия образуются при помощи добавления к основе глагола окончания **-iel**, при этом корневая гласная (то есть последняя гласная глагола без окончания)

удлиняется. Однако из-за мутации гласных в древнем Sindarin при этом происходит несколько неожиданная замена **б** на **у**, **у** на **ъ** и **й** на **н**.

tol - (to come, приходить) t̃liel (having come, придя)
 mad- (to eat, есть) mydiel (having eaten, поев)
 ped- (to speak, говорить) p̃ndiel (having spoken, поговорив)

Если корневая гласная глагола - **-i**, она не меняется, и при добавлении окончания эта гласная **-i** просто удлиняется до **-н** (что создает отличие от причастия несовершенного вида).

fir- (to die, умирать) f̃nriel (having died, умерев)
 tir- (to watch, смотреть) t̃nriel (having watched, посмотрев)

Страдательные причастия

Наконец, страдательные причастия совершенного вида образуются при помощи добавления окончания **-en** к безличной форме (форме 3-го лица) прошедшего времени:

dar- (to stop, останавливаться) darn (he stopped, он остановился) darnen (stopped, остановленный, останавливаемый)
 sol- (to close, закрывать) soll (he closed, он закрыл) sollen (closed, закрытый, закрываемый)
 tir- (to watch, смотреть) t̃irn (he watched, он смотрел) t̃irnen (watched, посмотренный, наблюдаемый)

Здесь мы вновь наблюдаем хорошо нам известные замены согласных: конечные **-nt/-nd**, **-nc** и **-mp** перестают быть конечными при появлении окончания и меняются на **-nn-**, **-ng-** и **-mm-**:

ped- (to speak, говорить) pent (he spoke, он говорил) pennen (spoken, сказанный, говоримый)
 dag- (to slay, убивать) danc (he slew, он убивал) dangen (slain, убитый, убиваемый)
 redh- (to sow, сеять) rend (he sowed, он сеял) rennen (sowed, посеянный, сеющийся)

Как и в случае А-глаголов, только страдательные причастия совершенного вида образуют отдельную форму множественного числа по правилам *i*-влияния:

annon hollen (a closed gate, закрытые ворота) ennyn hellin (closed gates, закрытые (закрываемые) ворота (множ. число))

14.3 Словарь

Sindarin	Английский	Русский
ambenn	uphill	В гору
dadbenn	downhill	Под гору
dan	but	Но
delia-	to hide	Скрывать, прятать
gosta- -	to feel terror	Чувствовать ужас
harna	to wound	Ранить

lad	valley	Долина
orthor-	to conquer, to overpower	Победить, побороть, пересилить
si	here, now	Здесь, сейчас
tithen	small	Маленький

14.4 Беседа – На природе

Если вы путешествуете вместе с эльфами, не стоит идти молча, уставившись в землю под ногами, - эльфы любят природу и замечают множество подробностей вокруг. Пусть это станет и вашей привычкой: любуйтесь красотой окружающей природы. Можете обратить внимание спутников на что-то, сказав:

Tiro! (Watch! Смотри!) Ceno (See! Увидь!) Alae! (Behold! Смотри!)

Не говорите просто: «Гляди, лист!», - но выразитесь поэтично. Можете построить сравнения, используя

be (like, как; вызывает мягкую мутацию) или **sui** (like, как; предположительно, не вызывает мутации).

Sui cfl lilthar i laiss nedh i 'waew. (Like gold dance the leaves in the wind. Как золото, танцуют листья на ветру.)

I hyl bresta i ngylf be aear. (The wind affects the branches like an ocean. Ветер волнует ветви, как океан.)

Sui silith rimma i nen. (Like silver is the water foaming. Как серебро, пенится вода.)

Животных тоже можно описать поэтично:

Lim i raun e-thfr min gwilith balan.

(Swift is the flight of the eagle in the wide sky. Быстр полет орла в широком небе.)

Tiro i rem gelair en ungol nedh i galad.

(Watch, the glittering web of the spider in the light. Гляди, мерцающая в свете паучья сеть.)

Следующий словарик поможет вам описать окружающую природу:

Деревья: tathor (willow, ива), doron (oak, дуб), mallorn (mallorn, маллорн), for (beech, бук), thfn (pine-tree, сосна), ereg (holly, падуб), lalven (elm, вяз), tulus (poplar, тополь)

Низкорослые растения: athelas (kingsfoil, «королевский лист»), salch (grass, трава), thvr (reed, тростник), salab (herb, (лекарственная) трава), loth (flower, цветок), aeglos (snowthorn), hwand (fungus, гриб, плесень), uil (seaweed, морская трава, водоросль)

Птицы: alph (swan, лебедь), corch (crow, ворона), cugu (dove, голубь), dylin (nightingale, соловей), heledir (kingfisher, зимородок), maew (gull, чайка), *mornaew (raven, ворон), tavor (woodpecker, дятел), thoron (eagle, орел), tuilinn (swallow, ласточка)

Животные: annabon (elephant, слон), aras (deer, олень), brfg/megli (bear, медведь), cabor (frog, лягушка), draug/garaf (wolf, волк), gaur (werewolf, оборотень), gwilwileth (butterfly, бабочка), half (shell, раковина), hy (dog, собака), lyg (snake, змея), lim (fish, рыба), lhyg (serpent, змея, змей), limlug (sea serpent,

морской змей), nвг (rat, крыса), raw (lion, лев), roch (horse, лошадь), ungol (spider, паук)

Конец первой части. Часть 2 вы можете скачать [ТУТ](#)